

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ТВЕРСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»

«УТВЕРЖДЕНО»

Проректор по УР и НИД

Андрощук В.С.



«25» мая 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык»

Научная специальность:	4.1.3 Агрохимия, агропочвоведение, защита и карантин растений
Уровень программы:	Высшее образование - подготовка кадров высшей квалификации
Форма обучения:	очная
Составители (разработчики) программы:	к.фил.н., доцент кафедры гуманитарной и физической культуры Нечаев К.А.

Тверь – 2023

Автор рабочей программы: к.фил.н., доцент кафедры гуманитарной и физической культуры
Нечаев К.А.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» составлена в соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиями их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20.10.2021 г. № 951.

Рабочая программа рассмотрена, обсуждена и рекомендована на заседании предметно-методической комиссии кафедры гуманитарной и физической культуры.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель обучения - повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования. Изучение иностранного языка призвано также обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

Задачи освоения дисциплины сводятся к следующему:

- в области аудирования:

уметь воспринимать на слух и понимать *основное содержание* несложных аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а также выделять в них *значимую/запрашиваемую информацию*

- в области чтения:

уметь понимать *основное содержание* несложных аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов (информационных буклотов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; *детально понимать* общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, а также письма личного характера; *выделять значимую/запрашиваемую информацию* из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера

- в области говорения:

уметь начинать, вести/поддерживать и заканчивать *диалог-расспрос* об увиденном, прочитанном, *диалог-обмен мнениями* и *диалог-интервью/собеседование* при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); *расспрашивать* собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); делать *сообщения* и выстраивать *монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение*

- в области письма:

уметь заполнять *формуляры и бланки* прагматического характера; вести *запись основных мыслей и фактов* (из аудиотекстов и текстов для чтения), а также *запись тезисов* устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике; поддерживать контакты при помощи *электронной почты* (писать электронные письма личного характера); оформлять *резюме* и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу, выполнять *письменные проектные задания* (письменное оформление презентаций, информационных буклотов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.).

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ

Дисциплина «Иностранный язык» является обязательной дисциплиной и включена в раздел 2.1 «Дисциплины (модули)» образовательного компонента учебных планов по программам аспирантуры.

Для полноценного освоения дисциплины аспирантам необходимо иметь знания по иностранному языку, полученные на предыдущих уровнях образования и связанные с научной работой аспиранта. Дисциплина «Иностранный язык» создает необходимую базу для успешного

освоения аспирантами научного компонента программы.

Особенностью дисциплины является освоение основных принципов международного научного стиля и развитие навыков использования полученных знаний при письменном или устном общении на иностранном языке.

Контроль знаний аспирантов проводится в форме текущей и промежуточной аттестации.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Содержание результата обучения	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none">• лексические единицы, связанные с тематикой изученных разделов и ситуациями иноязычной коммуникации;• требования к оформлению письменных работ, в соответствии с правилами и стандартами иноязычной коммуникации, принятыми в международной практике;• лексические и словообразовательные явления иностранного языка, характерные для ситуаций аутентичного межкультурного общения <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none">• выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации и моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;• продуцировать и репродуцировать последовательное, логичное, развёрнутое, аргументированное, эмоционально-образное, цельное и завершённое по смыслу и лингвистически правильно оформленное высказывание в соответствии с поставленной коммуникативной задачей;• понимать полностью содержание аутентичных текстов, используя для этого все приёмы смысловой переработки текста (догадку, анализ, выборочный перевод) <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none">• навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;• общей культурой дискуссии, умением представлять спорные вопросы и разнообразные точки зрения;• методами и приёмами работы с различными видами словарей и различными источниками информации на иностранном языке
Сдан кандидатский экзамен по иностранному языку	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none">• правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного иноязычного общения;• основные принципы построения дискурса в соответствии с нормами, формами и типами коммуникации.

Уметь:

- реализовывать логико-композиционную и логико-смысловую структуру письменного текста; стилистически правильно, соответственно цели письменного высказывания, содержанию и конкретной речевой ситуации оформлять письменное высказывание
- анализировать и передавать содержание услышанного, увиденного, прочитанного текста; ориентироваться в структуре текста, устанавливать смысловые связи между отдельными его частями; выделять основную мысль, наиболее существенные факты, иллюстрирующие, подтверждающие, поясняющие основную мысль в аутентичных текстах разнообразного характера, опуская второстепенные детали

Владеть:

- приёмами использования современных информационных технологий при осуществлении различных видов работы с информацией (поиск, извлечение, присвоение, презентация и др.);
- умениями эффективного использования коммуникативных стратегий, специфичных для ситуаций иноязычного общения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1.

Трудоёмкость дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **180** часов **5** з.е.

Очная форма обучения, семестр

№ п\п	Вид учебной работы	Трудоемкость дисциплины		
		Всего часов	в том числе по семестрам(-ы)	
			1 семестр	2 семестр
	I. Контактная работа обучающихся с преподавателем	40	14	26
	Виды учебных занятий (всего часов), в том числе:	40	14	26
1	Лекции (Л)	-	-	-
2	Практические занятия (ПР)	40	14	26
3	Семинарские занятия (С)			
4	Лабораторные работы (ЛР)			
	II. Самостоятельная работа (СР) (всего), в том числе: - реферат; - др. виды самостоятельной работы	104	58	46
	Аттестационные испытания промежуточной аттестации (всего часов), в том числе			
	Реферат			
	Зачет	+	+	
	Дифференцированный зачет			
	Экзамен	36		36
	Общая трудоемкость:			
	Часы	5	2	3
	Зачетные единицы	180	72	108

4.2. Разделы дисциплины и виды занятий по разделам учебной дисциплины

Очная форма обучения, семестр

Наименование раздела дисциплины	Трудоемкость дисциплины по				
	видам занятий (работ)				Всего часов
	Л	ПР	СР	контроль	
Модуль 1.	-	24	72	-	96
Тема 1. Коррекция произношения. Повторение, отработка и закрепление особенностей гласных и согласных звуков современного английского (немецкого) языка	-	2	6	-	8
Тема 2. Части речи английского (немецкого) языка: артикли, существительное, прилагательное, наречие, предлоги. Формирование словаря специальной лексики по теме: общенаучная лексика и	-	2	6	-	8
Тема 3. Модальные глаголы и их эквиваленты	-	2	6	-	8

Тема 4. Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы	-	2	6	-	8
Тема 5. Синтаксис: структура предложения; инфинитивные, герундияльные и причастные обороты; придаточные предложения времени и условия; сослагательное наклонение; инверсия, эмфаза, эллипсис. Синтаксическая структура предложения.	-	2	6	-	8
Тема 6. Сослагательное наклонение. Неличные формы. Особенности употребления сослагательного наклонения и неличных форм глагола.	-	2	6	-	8
Тема 7. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений. «Моя профессиональная и научная биография».	-	2	6	-	8
Тема 8. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений. «Научные исследования».	-	2	6	-	8
Тема 9. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений. «Работа в научно-исследовательском институте»	-	2	6	-	8
Тема 10. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений. «Наука в США, в Великобритании и европейских странах» «Наука в Германии»	-	2	6	-	8
Тема 11. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений. «Деловые встречи и профессиональные контакты»/ «Деловая зарубежная поездка»	-	2	6	-	8
Тема 12. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений. «Деловой разговор по телефону»	-	2	6	-	8
Модуль 2	-	12	32	-	44

Тема 13. Оформление заявки на конференцию на иностранном языке, аннотация / тезисы, план / конспект на иностранном языке. Межкультурные особенности ведения научной деятельности.	-	2	6	-	8
Тема 14. Аннотирование и реферирирование специальной литературы на иностранном языке. Аннотация, реферат, передача содержания текста	-	2	6	-	8
Тема 15. Подбор аутентичной литературы по специальности. Участие в дискуссии / полилоге: передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, предпочтения.	-	2	6	-	8
Тема 16. Устройство на работу. Правила написания резюме, формы заявки. Правила прохождения интервью в зарубежную компанию. Правила оформления деловой документации.	-	2	6	-	8
Тема 17. Основные правила презентации научно-технической информации. Начало презентации, установление контакта с аудиторией. Умение отвечать на вопросы. Выступление с подготовленной презентацией (аргументация)	-	2	4	-	6
Тема 18. Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия / несогласия, способности / неспособности сделать что-либо, выяснение возможности / невозможности сделать что-либо, уверенности / неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах	-	2	4	-	6
Итого по модулям	-	40	104	-	144
Подготовка к промежуточной аттестации (контроль)/аттестация	-			36	36
ИТОГО	-	40	104	36	180

4.3 Содержание разделов дисциплины

Модуль 1

Тема 1. Коррекция произношения. Повторение, отработка и закрепление особенностей гласных и согласных звуков современного английского (немецкого) языка.

Интонационное оформление предложения, словесное ударение.

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 2. Части речи английского (немецкого) языка: артикли, существительное, прилагательное, наречие, предлоги. Формирование словаря специальной лексики по теме: общенаучная лексика и термины.

Порядок слов простого предложения.

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 3. Модальные глаголы и их эквиваленты.

Модальность в языке.

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 4. Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы.

Местоимения, слова-заместители.

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 5. Синтаксис: структура предложения; инфинитивные, герундиальные и причастные обороты; придаточные предложения времени и условия; сослагательное наклонение; инверсия, эмфаза, эллипсис.

Синтаксическая структура предложения.

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 6. Сослагательное наклонение. Неличные формы.

Особенности употребления сослагательного наклонения и немичных форм глагола.

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 7. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений.

Развитие навыков устной речи по теме «Моя профессиональная и научная биография».

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 8. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений. Развитие навыков устной речи по теме «Научные исследования»

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 9. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений.

Развитие навыков устной речи по теме «Работа в научно- исследовательском институте»

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 10. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений.

Развитие навыков устной речи по теме «Наука в США, в Великобритании и европейских странах»; «Наука в Германии»

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 11. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений.

Развитие навыков устной речи по теме «Деловые встречи и профессиональные контакты»/ «Деловая зарубежная поездка»

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 12. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений.

Развитие навыков устной речи по теме «Деловой разговор по телефону»

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Модуль 2

Тема 13. Оформление заявки на конференцию на иностранном языке, аннотация / тезисы,

план / конспект на иностранном языке.

Межкультурные особенности ведения научной деятельности.

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 14. Аннотирование и реферирование специальной литературы на иностранном языке.

Аннотация, реферат, передача содержания текста

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 15. Подбор аутентичной литературы по специальности.

Участие в дискуссии / полилоге: передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, предпочтения

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 16. Устройство на работу. Правила написания резюме, формы заявки. Правила прохождения интервью в зарубежную компанию.

Правила оформления деловой документации.

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 17. Основные правила презентации научно-технической информации. Начало презентации, установление контакта с аудиторией. Умение отвечать на вопросы. Выступление с подготовленной презентацией (аргументация).

Логическая структура выступления.

Рекомендуемая литература: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Тема 18. Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия / несогласия, способности / неспособности сделать что-либо, выяснение возможности / невозможности сделать что-либо, уверенности / неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Средства выражения интеллектуальных отношений.

Рекомендуемая литература: 1, 4, 6, 7, 9, 10

4.4 Самостоятельная работа

Виды самостоятельной работы	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы (с указанием № источника литературы)
	3; 5; 7; 8; 9
Подготовка к контрольным работам	
Чтение и перевод текстов по научным специальностям	1; 2; 6; 10

Для успешного освоения дисциплины обучающимся рекомендуется следующий режим и характер учебной работы.

1) Основой изучения языка является правильное произношение. Оно опирается на хороший слух, так как именно слух дает нам возможность расслышать все в мелких подробностях и запомнить произношение. Рекомендуется сосредоточить свое внимание на следующем:

- в произношении многих ошибок можно избежать, если следовать за точным положением артикуляционного аппарата, при произношении звука, который приводится в фонетическом разделе учебника;

- больше тренироваться в произношении сложных звуков, уделять этому аспекту особое

внимание при самостоятельной работе;

- уделять внимание правильному ударению и интонации;
- тренироваться в беглости чтения.
- учить устные темы наизусть и читать тексты вслух с выражением.

2) При изучении грамматических явлений рекомендуется:

- составлять таблицы на этот материал и повторять выученное ранее по ним;
- не искать в грамматике четкой логики, а учить правила наизусть и обращать особое внимание на исключения из правил.

3) При подготовке устных выступлений рекомендуется:

- выполнять не меньше 5 раз фонетические практические задания во время самостоятельной работы;

- читать тексты вслух с интонацией и выражением;
- повторять фразы и выражения за преподавателем на практических занятиях;
- писать сочинения в небольших объемах, 15-20 предложения.

4) При переводе текстов с иностранного языка на русский и наоборот рекомендуется

- запоминать часто употребляемые слова, фразы и словосочетания;
- пользоваться словарем для перевода слова;
- записывать новые слова в тетрадь.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Практические занятия способствуют погружению в реальную ситуацию сотрудничества участников образовательного процесса (обучающего и обучаемого) по совместному разрешению проблемы. Данная образовательная технология предполагает возможность разбора лексических и грамматических трудностей иностранного языка, а также чтение и перевод текстов по направлению подготовки. Кроме того, она предполагает возможность взаимодействия аспирантов путем перекрестных вопросов с целью выяснения интересующей информации по заданной тематике, живой дискуссии.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (Приложение1,2)

В ходе изучения дисциплины осуществляется регулярный текущий контроль в виде тестов, письменных работ и устных ответов. Формой промежуточного контроля является экзамен, на котором оценивается уровень овладения аспирантами предусмотренными программой навыками. Таким образом, фонд оценочных средств по дисциплине включает:

- тексты для чтения и перевода;
- индивидуальные задания.

Контроль успеваемости и качества подготовки обучающихся подразделяется на текущий контроль и промежуточную аттестацию. Текущий контроль предназначен для проверки хода и качества усвоения учебного материала, стимулирования учебной работы обучающихся и совершенствования методики проведения занятий. Он проводится в ходе практических занятий в форме, избранной преподавателем или предусмотренной тематическим планом с использованием тестовых или контрольных заданий.

Текущий контроль проводится на практических занятиях в следующих формах:

- устный индивидуальный и фронтальный опрос слов, словосочетаний, идиоматических выражений;
- проверка техники чтения;
- устная беседа по содержанию прочитанных текстов;

- парная и групповая работа (подготовленные и спонтанные диалоги, обсуждения);
- письменные задания, в том числе на самостоятельную работу;
- устный подготовленный перевод текста;
- контроль понимания прослушанного текста;
- подготовленная письменная работа (составление письма, изложение и т.п.).

Промежуточная аттестация успеваемости и качества подготовки обучающихся предназначена для определения степени достижения учебных целей по дисциплине и проводится в форме зачета и экзамена. Зачет проводится в форме письменных индивидуальных заданий.

Содержание экзамена определяется программой кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык». Условием допуска к кандидатскому экзамену является выполнение реферата на положительную оценку.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

a) Основная литература:

1. A.A. Romanov, O.N. Morozova, L.A. Romanova, E.V. Malysheva, O.V. Novoselova / International business communication: ethics, relations, negotiations and business dialogues. - Tver: Tver Institute of applied linguistics and mass communications of TGSNA, 2013. - 139 p.
2. Малышева Е.В. AgrMotor. - Тверь: ТИПЛ и МК, ТГСХА, 2010.
3. Малышева Е.В., Новоселова О.В. Easy English. Английская грамматика в схемах и таблицах. Грамматический справочник. - Тверь: ТИПЛ и МК, ТГСХА, 2013. - 46 с.
4. Малышева Е.В., Новоселова О.В. Учебные материалы по развитию навыков устной речи на английском языке. - Тверь: ТИПЛ и МК, ТГСХА, 2012. - 60 с.
5. Новоселова И.З., Александрова Е.С. Учебник английского языка для сельскохозяйственных и лесотехнических вузов. - 5 изд. - РЕГИОН, 2010 - 344с.
6. Романов А.А., Малышева Е.В., Новоселова О.В. Business correspondence in English. Деловая корреспонденция на английском языке. Учебное пособие. - Тверь: ТИПЛ и МК, ТГСХА, 2014. - 62 с.
7. Романов А.А., Новоселова О.В., Малышева Е.В. English grammar in use. Учебное пособие. - Тверь: ТИПЛ и МК, ТГСХА, 2014. - 115 с.
8. Романов А.А., Новоселова О.В., Малышева Е.В. English grammar reference. Учебное пособие. - Тверь: ТИПЛ и МК, ТГСХА, 2014. - 167 с.
9. Романов А.А., Новоселова О.В., Малышева Е.В. Грамматический практикум по английскому языку. Учебное пособие. - Тверь: ТИПЛ и МК, ТГСХА, 2012. - 150 с.
10. Романова Л.А., Морозова О.Н. Brush up your talk. Практикум по развитию навыков устной речи. - Тверь «АгроСфера», 2011. - 62 с.

б) Дополнительная литература:

1. Новоселова И.З., Александрова Е.С. Учебник английского языка для сельскохозяйственных и лесотехнических вузов. - М.: Высшая школа, 1984. - 336 с.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

a) Основная литература:

1. Романов А.А., Новоселова О.В. Практическая грамматика немецкого языка. Учебное пособие. – Тверь: ТИПЛ и МК, ТГСХА, 2014. – 218 с.
2. Романов А.А., Новоселова О.В. Грамматический справочник по немецкому языку. Учебное пособие. – Тверь: ТИПЛ и МК, ТГСХА, 2014. – 104 с.

3. Romanov A.A., Morozova O.N., Romanova L.A. Praktische Kommunikation in der Bundeslandwirtschaft. – Tver: Tver Agrosfera (ae) TGSZA, 2012.

б) Дополнительная литература:

1. Морозова О.Н., Максимова С.Э., Новые правила правописания в немецком языке. Учебно-методическое пособие, ч.1-2, Тверь – Сахарово: ТГСХА, 2003.
2. Морозова О.Н., Носкова С.Э. Deutschland Geschichte, politische Ordnung, Wirtschaft. - Тверь: ТИПЛ и МК, ТГСХА, 2008. – 178 с.
3. Морозова О.Н., Носкова С.Э., Грамматический практикум по немецкому языку. Учебное пособие. – Тверь: Издательство «АГРОСФЕ-РА» ТГСХА, 2007. – 100 с.
4. Романов А.А., Морозова О.Н., Носкова С.Э. и др. Артикл в немецком языке: Упражнения, правила использования и тесты для само-контроля. Учебное пособие. Тверь – Сахарово: ТГСХА, 2003. – 76 с.
5. Романов А.А., Морозова О.Н., Носкова С.Э. Quo vadis, Deutsch? Разговор с изучающим современный немецкий язык. Монография. - Тверь: ТИПЛ и МК, ТГСХА, 2007. – 222 с.

Состав современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем

№ п.п.	Вид БД, ИСС	Наименование БД, ИСС	Доступ в БД (сеть Интернет, локальная сеть, авторизованный/свободный доступ)
1.	ЭБС	«Знаниум»	сеть Интернет, авторизованный доступ
2.	ЭИОС	Тверская ГСХА	локальная сеть, авторизованный доступ

Состав лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения

№ п.п.	Вид ПО	Наименование ПО
1.	Программное обеспечение	MS Windows 7, 8.1
2.	Программное обеспечение	Kasperskiy Endpoint Security

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

№ корпуса, № помещения и его площадь	Предназначение помещения	№ аудитории по техническому паспорту	Перечень оборудования (в т.ч. виртуальные аналоги) и технических средств обучения
Учебно-лабораторный корпус, аудитория № 444 (36,7 кв. м)	Учебная аудитория для занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	№ 59	Специализированная мебель: Стол лабораторный компьютерный - 12 шт., доска меловая трехстворчатая - 1 шт., стол с подвесной тумбой -1 шт., стул Рио - 2 шт., стул серый - 16 шт., вешалка напольная - 1 шт.

Учебно-лабораторный корпус, аудитория № 435 (36,5 кв. м)	<i>Учебная аудитория для занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации</i>	№47	Специализированная мебель: Стол лабораторный каркасный - 9 шт.(18 посадочных мест), экран - 1 шт., проектор - 1 шт., стул серый - 5 шт., стул РИО - 3 шт., табурет Хокер - 7 шт., стол однотумбовый - 1 шт., доска меловая - 1 шт., холодильная установка POLAIR
Учебно-лабораторный корпус, ауд.317 (35 кв. м)	<i>Помещение для самостоятельной работы</i>	№43	Специализированная мебель: Стол компьютерный ВСК-009 - 9 шт. (9 посадочных мест);учебная парта - 1 шт, стул Рио - 10 шт., компьютер LG - 10 шт., стеллаж - 2шт. Программное обеспечение: Microsoft Windows Professional 7 Russian, Лицензия №60411836 от 24.05.2012 на программное обеспечение; Microsoft Office Professional Plus 2010 Russian, Лицензия №60411836 от 24.05.2012 на программное обеспечение; Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition, Лицензионный договор № 5131-10/21 от 15 ноября 2021 г.; «Statistica Base 10», Сертификат № BXXR412G460215FA-S; Сел- экс. Молочный скот. (Учебная версия), Договор №1455/69 от 31.12.2020 г.
Корпус практических занятий, ауд. 405, площадь 49,9м ²	Учебная аудитория для занятий семинарского типа, для групповых и индивидуальных консультаций, для текущего контроля и	№ 9	Учебная доска - 1 шт; стол учебный - 6 шт; парты учебные - 13 шт (26 посадочных мест); стол однотумбовый - 2 шт; стулья учебные - 10 шт; стул мягкий - шт; мультимедийный проектор BenQ - 1 шт.; интерактивная доска IQ-board - 1 шт.
Корпус практических занятий, ауд. 114, площадь 70,4м ²	Помещение для самостоятельной работы	№ 24	Парта учебная - 13 шт.; компьютер (моноблок) - 11 шт.; стул мягкий на металлокаркасе - 20 шт.; доска учебная - 1шт., стеллаж - 4 шт., принтер HP LaserJet H1505.
Корпус практических занятий, ауд. 117, площадь 48,5м ²	Помещение для самостоятельной работы	№ 27	Стулья - 20 шт.; стол - 5 шт.; компьютерный стол - 13 шт.; шкаф - 1 шт.; стеллаж - 2 шт.; учебная доска - 1 шт.; вешалка - 1 шт.; тумба - 1шт; принтер Canon MP3110; принтер Samsung ML2160; компьютер - 15 шт.

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины «Иностранный язык» (английский)

Оценочные средства	
Текущий контроль	Промежуточная аттестация
<p>1. Найдите статью на иностранном языке по тематике своей научной работы в электронных научных журналах. Переведите ее на русский язык, сделайте аннотацию на иностранном языке и перескажите ее содержание.</p>	<p><i>Подготовка к зачету</i></p> <p>1. Найдите в сети Интернет зарубежные (иноязычные) научные журналы, посвященные тематике вашего научного направления. Подготовьте презентацию, содержащую их контент-анализ.</p> <p><i>Подготовка к экзамену</i></p> <p>1. Найдите в сети Интернет оригинальную научную литературу по вашей специальности (объемом не менее 300 стр. и не переведенную на русский язык). Обоснуйте актуальность перевода выбранной книги.</p> <p>2. Переведите выбранную научную литературу (объемом не менее 300 стр. и не переведенную на русский язык) на русский язык и напишите по ней реферат.</p>
<p>Тексты для чтения</p> <p>1. Albert Einstein is known all over the world as a brilliant theoretical physicist and the founder of the theory of relativity. He is perhaps the greatest scientist of the 20th century. Some of his ideas made possible the atomic bomb, as well as television and other inventions.</p> <p>He was born in 1879 in a small German town. The Einstein family soon moved to Munich, where Albert went to school. Neither his parents, nor his school teachers</p>	<p><i>Подготовка к зачету</i></p> <p>1. Напишите небольшой текст, содержащий информацию об известном ученом в сфере вашего научного направления.</p> <p><i>Подготовка к экзамену</i></p> <p>1. Переведите выбранную научную литературу (объемом не менее 300 стр. и не переведенную на русский язык) на русский язык и напишите по ней реферат.</p>

thought much of his mental abilities. His uncle often joked: "Not everybody is born to become a professor."

In 1895 Albert failed the entrance examination to a technical college in Zurich. A year later, however, he managed to pass the exam and entered the college.

After graduating from the college, Einstein started to work at the Swiss Patent Office in Bern. In 1905 he wrote a short article in a science magazine.

This was his 'Special Theory of Relativity', which gave the world the most famous equation relating mass and energy ($E = mc^2$), the basis of atomic energy.

Later, he became a professor in several European universities and in 1914 moved to Berlin as a member of the Prussian Academy of Sciences. After ten years of hard work he created his 'General Theory of Relativity'.

In 1921 Einstein received the Nobel Prize for Physics.

A Jew, and a pacifist, he was attacked by the Nazis, and when Hitler came to power in 1933 he decided to settle in the United States.

In 1939 Albert Einstein wrote a letter to President Roosevelt, at the request of several prominent physicists, outlining the military potential of nuclear energy and the dangers of a Nazi lead in this field. His letter greatly influenced the decision to build an atomic bomb, though he took no part in the Manhattan Project. After the war he spoke out passionately against nuclear weapons and repression.

Einstein died in 1955. The artificial element einsteinium has been named in his honour.

2. Andrei Dmitrievich Sakharov, an outstanding scientist and public figure, was born on the 21st of May, 1921, into the family of teachers. He graduated from Moscow University in 1942. In 1947 he defended his thesis for the degree of Candidate of Science. In 1953 he defended his Doctorate thesis and was elected member of the Academy of Sciences.

When he was a graduate student Sakharov began to work on the Soviet nuclear weapons programme and soon he suggested a totally new idea for a hydrogen bomb design. But he was getting more and more worried about the consequences of his work. He understood better than anybody else what nuclear weapons meant and he thought about his own responsibility and about the responsibility of the states which possessed such weapons.

In 1968 he wrote an article attacking Soviet political system. He wrote that people needed a democratic society, free of dogmatism.

Sakharov is often called the father of the Soviet hydrogen bomb, but he became more known as a champion for human rights and freedom. For this work the Nobel Committee awarded him the Peace Prize in 1975. The Committee called him "the conscience of mankind". The Soviet authorities, however, did not allow him to go to Norway to receive the award.

In 1966 he took part in his first human rights demonstration, a one-minute silent protest in Pushkin Square. A year later, he wrote a letter to Communist Party leader Leonid Brezhnev defending imprisoned dissidents.

His international repute as a scientist kept him out of jail, but in 1980 when he protested against Soviet intervention in Afghanistan, he was deprived of all his titles and orders and exiled to the city of Gorky. In 1986 Michail Gorbachev invited Sakharov to return to Moscow. He was given back all his titles and orders.

Andrei Sakharov died in 1989. He is remembered by everybody as an outstanding humanist, who could teach and inspire and who foresaw the changes that are taking place now.

1. Подготовьте ответы на следующие вопросы:

1. What is the theme of your dissertation?
2. What field of science are you working in?
3. As far as I know you are working now at the problem of Will you please tell us about the most interesting points of your investigation?
4. How long have you already been working at the problem?
5. What information on this problem have you at the moment?
6. Have you worked very hard to solve this problem?
7. Who is your supervisor?
8. Do you have any difficulty in your work?
9. Why are your experiments interesting?
10. Did you obtain good results?
11. Are your data reliable?

Подготовка к зачету

1. Подготовьте ответы на следующие вопросы:
 1. Do you know anything about the researches of foreign scientists?
 2. Have your scientific publications?
 3. Have your scientific papers (articles) already been published?
 4. Have you already reported on the results of your research?
 5. Do you want to devote yourself to scientific work?

Подготовка к экзамену

1. Беседа по теме «Моя профессиональная и научная биография».
2. Беседа по теме «Работа в научно - исследовательском институте».
3. Беседа по теме «Деловой разговор по телефону».
4. Беседа по теме «Деловая зарубежная поездка».

	<p>5. Беседа по теме «Деловые встречи и профессиональные контакты».</p> <p>6. Беседа по теме «Наука в США, в Великобритании и европейских странах».</p> <p>7. Беседа по теме «Научные исследования».</p> <p>2. Переведите выбранную научную литературу (объемом не менее 300 стр. и не переведенную на русский язык) на русский язык и напишите по ней реферат.</p>
<p>Контрольная работа 1</p> <p>Прочитайте аннотацию на книгу и ответьте на вопросы:</p> <p><i>Getting the Measure of Your Business</i></p> <p>This book provides directors, managers and consultants of manufacturing companies with simple but effective tools to help design and implement performance measurement systems, such as the Balanced Scorecard. These tools and techniques have been developed over many years and honed through application in companies such as Roll-Royce Aerospace and Federal Mogul. The techniques are appropriate to any manufacturing company employing fifty people or more. A CD included with the book provides much supporting material. This book also forms part of a three volume set covering business strategy, performance, and competencies.</p> <p><i>Contents:</i></p> <p>Part I. Process Overview: 1. What is performance and why measure it? 2. What does a performance measurement system include? 3. The process of performance measurement system design; 4. Summary of phase 1 of the procedure; 5. Summary of phase 2 of the procedure; 6. Participation; 7. Internal participation; 8. External participation; 9. Process and project management; 10. Launching the process; 11. Further reading;</p> <p>Part II. Selecting a Facilitator: 12. Launching the process; 13. The workbook; 14. What are our main customer-product groups? 15. What are our business objectives? 16. Are we achieving our business objectives? 17. Have we chosen the right measures? 18. Using our measures to manage the business. 19. What can we use to drive performance towards our objectives? 20. Which performance drivers are the most important? 21. How do we know these drivers are working? 22. Have we</p>	<p><i>Подготовка к зачету</i></p> <p>1. Переведите тексты на русский язык.</p> <p>Text 1.</p> <p><i>Some Aspects of Research Work Organization in the English-Speaking Countries</i></p> <p>Science is not licensed profession, and to be counted as a scientist one need not be a Doctor of Philosophy... But a scientist without a Ph.D. (or a medical degree) is like a lay brother in a Cistercian monastery. Generally he has to labor in the fields while others sing in the choir. If he goes into academic life, he can hope to become a professor only at the kind of college or university where faculty members are given neither time nor facilities for research... A young scientist with a bachelor's or a master's degree will probably have to spend his time working on problems, or pieces of problems that are assigned to him by other people and that are of more practical than scientific interest. Wherever he works, the prospects are slight that he will be given much autonomy and freedom. Having a Ph. D. or its equivalent – a medical degree plus post-graduate training in research – has become in fact, if not in law, a requirement for full citizenship in the American scientific community.</p> <p>Text 2.</p> <p><i>Leading Research Centers</i></p>

chosen the right measures for the drivers? 23. Using these measures to drive business performance.

Cambridge University Press, 2002

Ответьте на вопросы:

What is the title of the book under review?

Who edited the book?

When and where was the book published?

Who is the book written for?

What is the purpose of the book?

Judging from the review the book acquaints us with the effective tools to help design and implement performance measurement systems, doesn't it?

Does the book contain any introductory part?

What subjects are included?

The reviewer enumerated the subjects dealt with in book.

What are the last two included?

Which of these subjects are you well acquainted with?

In what country do almost all the contributors live and work?

Can you tell us how many parts does the book consist of?

What provides much supporting material?

Under how many headings does the subject matter (contents) appear?

Do you think it'll be interesting and useful for you?

To be successful as a scientist, it is important not only to have a Ph. D., but to have earned it at the right place. From the standpoint of rightness, American universities may be divided into three groups. The first is made up of those institutions to which the term "leading" may appropriately be applied. They include Chicago, Cal 54 55

Tech, the University of California at Berkeley, Columbia, Harvard, Illinois, M. I. T. (=Massachusetts Institute of Technology), Michigan, Princeton, Stanford, Wisconsin, Yale, and perhaps two or three others. These are the universities whose professors get the biggest research grants, publish most scientific papers, serve on the most important government committees, win most of the scientific prizes, and are most likely to be acknowledged as leaders in their fields... Ranking just below these twelve are universities like Minnesota and Indiana and U. C. L. A. (University of California at Los Angeles), where scientists and scholars of international renown are also to be found, but in such dense clusters as at Harvard or Berkeley... This is not to say that first-rate scientists are to be found only at first-rate universities – or that are no second-rate people at Berkeley and M. I. T. But the brightest students, like the brightest professors, tend to be found at the leading universities.

Подготовка к экзамену

1. Переведите тексты на русский язык.

Postdoctoral Study

Although possession of a Ph. D. is supposed to signify that a scientist has learned his trade as a researcher, it is now very common for young scientists to continue in a quasi-student status for a year or two after they get their doctorates... Older scientists as a rule are very happy to take on postdoctoral students. The postdoc, as he is sometimes called, is like an advanced graduate student in that he does research under the general direction of an

Контрольная работа 2

Тест

1. Заполните пропуски артиклами (определенным, неопределенным или нулевым): *What is ... name of this town?*

- a) — b) A c) The d) An

2. Заполните пропуски артиклами (определенным, неопределенным или нулевым): *Does ... Mark speak ... Spanish?*

- a) -; the b) the; - c) a; a d) -; -

3. Вставьте глагол в нужной форме: *My sister ... at home.*

- a) has b) are c) is d) have

4. Назовите форму множественного числа существительного: *a woman.*

- a) Womans b) Womanes c) Womens d) Women

5. Выберите верный вариант ответа: *I think your advice ... always useful.*

- a) are b) be c) is d) –

6. Выберите верный вариант перевода «в булочной»:

- a) at the baker b) at the bakers c) at the baker's d) at the bakers'

7. Выберите верную форму степени сравнения прилагательного: *Tom says his house is ... than Greg's.*

- a) biger b) more big c) bigger d) more bigger

8. Выберите правильный вариант ответа и заполните пропуск: *It isn't Spell the word ...*

- a) correctly, correct b) correct, correct
c) correctly, correctly d) correct, correctly

9. Выберите подходящий вариант для формирования разделительного вопроса: *You are busy now, ... ?*

- a) are you b) aren't you c) do you d) don't you

10. Заполните пропуск: *... cold today.*

- a) It was b) It is c) There is d) It

11. Вставьте пропущенное местоимение: *Don't hurry! We've got ... time.*

- a) little b) few c) a few d) a little

12. Вставьте пропущенное местоимение: - *Do you know that man? Yes, I know ... but I can't remember ... name.*

older man. But he usually needs much less direction of an older man and he can therefore be much more helpful to an experienced scientist who is eager to see his work pushed forward as rapidly as possible... Postdoctoral trainees can have the further advantage of serving a professor as a middleman in his dealing with his graduate students. For young scientists themselves, a year or two of postdoctoral study and research has many attractions. For some it is a chance to make up for what they didn't learn in graduate school. For scientists whose graduate training has been good, the chief advantage of doing postdoctoral research is that it gives them a couple of years in which they can put all their effort into research. A postdoctoral fellowship can also be a relatively tranquil interlude between the pressures and intellectual restrictions of life as a graduate student, and the competition and distractions of life as an assistant professor. Many scientists go abroad, not because the training they get will necessarily be better than they would get in the United States, but because a postdoctoral fellowship gives them a chance to travel – often for the first time in their lives.

2. Переведите выбранную научную литературу (объемом не менее 300 стр. и не переведенную на русский язык) на русский язык и напишите по ней реферат.

- a) his, him b) he, his c) him, his d) his, his

13. Заполните пропуск подходящим местоимением: *Have you got ... books?*

- a) the others b) others c) the other d) other

14. Выразите несогласие с данным высказыванием: *Your father doesn't come home at eight o'clock.*

- a) Yes, he does. b) No, he doesn't. c) But he do. d) Yes, he doesn't.

15. Выберите вариант для правильного перевода английской видо-временной формы глагола *read*:

- a) читаю (уже час, с 3-х часов) b) читаю (сейчас)
c) читаю (вообще) d) прочитал

16. Выберите наиболее подходящую форму глагола: *My mother ... English and French.*

- a) speaks b) speak c) speaks d) is speak

17. Выберите наиболее подходящую форму глагола: *If you ... to Paris you'll see the Eiffel Tower.*

- a) go b) will go c) went d) would go

18. Выберите наиболее подходящую форму глагола: *Tom Sawyer ... by Mark Twain.*

- a) has written b) was wrote c) was written d) is being written

19. Выберите вариант с формой Past Indefinite глагола: *to strike*

- a) stroked b) stroke c) struck d) striked

20. Вставьте пропущенный модальный глагол: ... *you speak English? - Yes, I ...*

- a) have b) need c) may d) can

Nº1
CORRESPONDENCE RELATING TO PRICES

Dear Sirs,

We have received your letter of January 10-th, this year, in which you ask us to grant you a discount of 25% off the price offered by us in our draft contract for the delivery of equipment and materials for extension of the aluminium plant. In doing so, you refer to our Contract № ... for the delivery of equipment and materials for the construction of the first stage of the plant.

We regret to inform you, that we cannot meet your request because the following reasons:

1. You consider that the prices of this kind of equipment have gone up to by 20% since the time of signing our contract, i.e. for 6 years. According to the price indexes put out in the FRG, USA and UK, however, the average annual rise in prices of machines and equipment makes 8-10%, i.e. 48-60% for 6 years, which corresponds to the 60% price rise accepted by us.

2. According to the published data, the production of one ton of aluminium requires investments equal to \$...

You certainly know that the cost of equipment makes ... % of the investments required for the construction of an aluminium plant.

This also proves that our price is reasonable.

Meanwhile we would like to draw your attention to the fact that the equipment intended for delivery meets modern requirements and its level of automation is considerably higher than that of the equipment supplied before.

Nº2
CORRESPONDENCE PERTAINING TO METHODS AND TERMS OF PAYMENT

Dear Sirs,

In accordance with Contract №... of March 22, this year, we have sent to your country competent Russian specialists to render you assistance in preparing

memorandum of instructions for the ore-dressing complex, collecting initial data and carrying out survey works in the area of construction.

Payments for the services of Russian specialists are to be made by you quarterly against our invoices with detailed calculations attached. The procedure of payments is stipulated in Article 10 of the above contract, according to which we have made out our first invoice for the services of our specialists.

Our invoice, however, has not been fully paid by you. You have not covered the travel expenses and cost of luggage transportation of the dependents of the Russian specialists. Moreover, the reimbursements are calculated by you from the time of the arrival of Russian specialists in ... and not from crossing them the border. You have reduced the amount of the invoice without our consent to it what contradicts Article 25 of our contact, providing for consultations between the sides on matter of dispute and solutions of such matter in a friendly way.

We send you a present letter with the calculations stating the outstanding sums enclosed and ask you to consider it without delay and to pay the debt.

At the same time we would like to note that so far you have not fulfilled the provisions of the contract pertaining to free medical treatment of Russian specialists. In addition the transport facilities you use to take the specialists to the places of their work are in bad condition owing to which the specialists are often late to work. Moreover, we are concerned about their safety on those trips.

In view of this we ask you to take most drastic steps to settle the matters.

Awaiting your early reply, we remain.

№3

**CORRESPONDENCE PERTAINING TO METHODS
AND TERMS OF PAYMENT**

Dear Sirs,

Having carefully studied your comments on our Draft Contract for the construction of the thermal power station on a "turn-key" basis, we would like to draw your attention to the following points of your comments on the clause "Terms of Payment":

1. Credit part of contract price.

We are puzzled to learn that you suggest making payments of the credit part of the contract price in accordance with a schedule of payments. The proposed method of payments contradicts the terms and conditions of the Intergovernmental agreement, providing for making out invoices following deliveries of equipment and materials and under which the date of the utilization of the credit is the date of shipment, stated in the shipping documents.

2. Payments in local and hard currencies.

We agree that payments for the customs clearance, delivery of equipment and materials to the construction site, execution of civil and erection works, insurance of the works and buildings, etc. will be made in accordance with a schedule of payments. Having considered your schedule of payments and schedule of civil and erection works, however, we believe that the amounts of monthly payments during the first year of construction should be increased and adjusted to the volumes of work planned to be executed.

As to the payments in hard currency, we share your point of view that they will not be considerable and agree to receive them in the currency suggested by you.

Considering the above we ask you to reconsider your point of view on the clause "Terms of Payment" taking into account our draft contract and the present letter.

Awaiting your early reply, we remain.

№4

CORRESPONDENCE ON SENDING RUSSIAN SPECIALISTS ABROAD

Dear Sirs,

In connection with your enquiry and in confirmation of our talks with your representative Mr. ... we are informing you that if requested we could send a group of highly qualified specialists to render technical assistance in constructing a heavy-machine building plant and preparing the equipment of the shops of the above plant for adjustment and putting into operation.

As the construction and erection works shall be in full conformity with the Supplier's designs, we could include in this group specialists to carry out the designer's supervision.

The general conditions on which we usually send our specialists abroad are the following:

You are to reimburse us for the following expenses:

- monthly salaries in \$ USA,
- transfer allowances for each specialist,
- round trip air traveling expenses, tourist class, of the specialists and their immediate families,
- the insurance of specialists with Ingosstrakh of Russia against professional risks and accidents.

You are also to provide at your own expense all Russian specialists, interpreters and their families with adequately furnished air-conditioned accommodation.

In addition you are to provide our specialists with transport facilities for business trips in the country and free medical service, including hospitalization.

We should like to stipulate the fact that if a specialist falls ill during his stay in ..., you are not suspend payment of the reimbursement rates during his illness.

The number of specialists sent by us depends on the volume of works. The period of their stay in your country is to be agreed upon during negotiations.

Awaiting your reply.

№5

**CORRESPONDENCE RELATING TO EXECUTION OF CIVIL AND
ERECTION WORKS**

Dear Sirs,

We have to inform you that though Russian side is doing its best to successfully fulfill obligations under Contract № ... the progress of works causes our concern.

We find it necessary to remind you that during the talks in Moscow you suggest we make maximal use of your local labor during the construction and engage local firms as our subcontractors.

The progress of the works, however, shows that the local subcontractors, recommended by you are unable to duly execute the works.

Besides the schedule of construction of the settlement for the Russian specialists has constantly been disrupted which causes a delay in their arrival in your country.

Moreover, the understanding was reached in Moscow that your local organizations would procure and deliver to the construction site equipment and materials stated in

the enclosure to the letter. Unfortunately the equipment has not been handed over to our side so far, which drastically affects the progress of the works.

To fulfill the remaining volume of works, in strict accordance with the design documents, the Russian organizations will have to send additionally more than ... Russian specialists to your country.

Understanding that only a strict observance by the sides of their obligations will enable us to finish the construction of the project in time, we ask you to consider the letter carefully and take the required steps.

№6

**CORRESPONDENCE RELATING TO EXECUTION OF CIVIL AND
ERECTION WORKS**

Dear Sirs.

We are puzzled to learn that you have not signed our progress report for the 3-rd quarter, this year, on the ground that we, as you allege, have not executed the volume of works scheduled for the 3-rd quarter.

We have carefully scrutinized the report and are sorry to say that reason for your refusal to sign it is not valid. To substantiate our point of view we would like to remind you the following:

Notwithstanding our best efforts to fulfill the schedule for the 3-rd quarter, we had to suspend the civil and erection works several times due to the circumstances beyond our control, in each case duly informing you about it.

You certainly know that constant delays in unloading our vessels and customs clearance of the cargo cause delays in delivering equipment to the construction site.

Furthermore, in spite of our duly written notices of check-ups and handing over of covered-up works, the representative of the Engineer did not come to the construction site at the appointed time causing numerous postponements of check-ups and tests.

In view of this we stress again that we find your objections groundless and urge you immediately to sign the progress report, which will enable us to get the financing for further execution of the works.

Looking forward to your prompt reply, we remain.

Nº 7

CORRESPONDENCE ON DOING BUSINESS THROUGH AGENTS

Dear Sirs,

In reply to your cable of December 18, this year, we are offering apologies for the delay in sending a reply to your letter of November 20, this year, with your Draft Agency Agreement enclosed.

We have carefully studied the Draft and are sorry to have to tell you that we are unable to accept some of the articles as they are worded in the present draft.

Will you please note that we would like your obligations to include not only obtaining orders for us and to providing assistance in arranging our participations in tenders invited in your country, we would like to keep us informed of your country's market condition and run a wide publicity campaign of our equipment.

We would also request you to supervise unloading, transportation and storage of our equipment in your country while executing "tern-key" contracts.

As regards payments of commission to you we would emphasize that we usually do that only after we have received payments from the Customers and in the currency of these payments only.

We also think it necessary for you to include an article providing that the present Agency Agreement does not cover design works, sales of equipment or rendering technical assistance in your country under the Intergovernmental agreements now in force between your country and ours.

We trust the above suggestions and alterations will be found acceptable.

Nº 8

ECONOMIC CONCEPTS FOR THE SOCIAL SCIENCES

This book presents some of the key economic concepts that have guided economic thinking in the last century and identifies which concepts will continue to direct economic thought in the coming decades. It is written in an accessible manner and is intended for a wide audience with little or no formal training in economics. This treatment will interest economists who want to reflect on the direction of the discipline and to learn about achievements in other subfields. The author imparts his enthusiasm for the economic way of reasoning and its wide applicability. Through the abundant use of illustrations and examples, he makes concepts understandable

and relevant. Topics include game theory, market failures, asymmetric information, endogenous growth theory, general equilibrium, rational expectations, and the new institutional economics. Gold is where you find it. This book is solid gold. Clearly, cogently, and cleverly introducing the structure of economic analysis without mathematics, Sandler presents a challenging and comprehensive guide to how to think about the general problems that we face in the broad realm of politics, economics, and policy. This book is a definite treasure for students in politics, sociology, and economics.

№ 9

THE INTERNET

Last years the classical function of libraries has been more and more superseded by various electronic information systems which enable exchange, acquisition and transmission of information, searching, processing and storage of data and reviewing and lending of library material. As to their resources and unlimited access, no classical library at present can be compared with their capabilities of providing information. Generally speaking Internet is a global library. However, it is well known that it enables several different services, such as e-mail and access to distant computers and networks. So far, e-mail has been a significant factor in all areas of the Internet. Users of the Internet may search for various data, exchange information and communicate with the other users of Internet primarily by means of search engines such as Excite, Magellan, Point, Income, Alta Vista, InfoSeek, Lycos, Open Text Index, WebCrawler, Yahoo, etc.

№ 10

The Internet is the latest jewel in the crown of information technology. Also known as the information super-highway, it is an international infrastructure used for data communication which is becoming as popular and relied upon as the telephone. The important characteristic of the Internet is its speed of information flow. Hence e-mail (electronic mail) travels much faster and is thus much preferred than traditional paper mail (also known as snail-mail). E-mail is also beginning to replace many phone calls. This is because e-mail allows the senders the ability to edit information before they post it. Also, e-mail allows the receiver to answer at their own leisure.

Another beneficial feature of the Internet is that being supported mostly by academic and nonprofit organizations, the information is free (after an initial connection fee). This means that this technology is not greatly restricted to or dominated by any particular economic class. In fact, the huge amount of competition between the Internet service providers means that the costs related to net-usage are even beginning to decline. The fact that the information is free to the end-user has also sparked a great deal of commercial interest. Many companies are investing time and money into net-advertisements. They hope that their free promotional material can tap into the new consumer market of the computer-user.

The Internet is also beginning to replace libraries as sources of research information. This is because it is current, very generalized for public consumption. The net is also better than libraries for educational reasons. Its interactive nature encourages and motivates students more into learning. The only draw-back is that the information is not as reliable and there are often difficulties in accessing and collecting electronic information, e.g. the crashing of computer servers.

Приложение 2

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины «Иностранный язык» (немецкий)

Оценочные средства	
Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1. Найдите статью на иностранном языке по тематике своей научной работы в электронных научных журналах. Переведите ее на русский язык, сделайте аннотацию на иностранном языке и перескажите ее содержание.	<p><i>Подготовка к зачету</i></p> <p>1. Найдите в сети Интернет зарубежные (иноязычные) научные журналы, посвященные тематике вашего научного направления. Подготовьте презентацию, содержащую их контент-анализ.</p> <p><i>Подготовка к экзамену</i></p> <p>1. Найдите в сети Интернет оригинальную научную литературу по вашей специальности (объемом не менее 300 стр. и не переведенную на русский язык). Обоснуйте актуальность перевода выбранной книги.</p> <p>2. Переведите выбранную научную литературу (объемом не менее 300 стр. и не переведенную на русский язык) на русский язык и напишите по ней реферат.</p>
<p>Тексты для чтения</p> <p>1.Wilhelm Conrad Röntgen hat 1869 an der Universität Zürich mit seiner Arbeit über Gase promoviert. Für das Nobelpreisgeld stiftete der Wissenschaftler die neue Universität in Würzburg. Er wollte auch seine Entdeckung nicht patentieren. Dadurch wurde sein Apparat schnell überall verbreitet. Heute tragen viele Schulen, zwei Gymnasien und Straßen in Deutschland seinen Namen. Es gibt auch ein Röntgen-Museum in seiner Geburtsstadt Lennep. 1962 wurde zu dem Ehren des Gelehrten ein Denkmal in Gießen errichtet. Darauf wurden Röntgenstrahlen stilisiert darstellt.</p> <p>2. Naturschatz</p> <p>Da die Landschaftsräume abnehmen, steigt die Zahl von gefährdeten Tier- und</p>	<p><i>Подготовка к зачету</i></p> <p>1. Напишите небольшой текст, содержащий информацию об известном ученом в сфере вашего научного направления.</p> <p><i>Подготовка к экзамену</i></p> <p>1. Переведите выбранную научную литературу (объемом не менее 300 стр. и не переведенную на русский язык) на русский язык и напишите по ней реферат.</p>

Pflanzenarten weiter an. Daher ist der Schutz der heimischen Arten und die Erhaltung der Lebensräume eine sehr wichtige Aufgabe. Bund und Länder streben danach, 10 bis 15 Prozent der Landesfläche für den Naturschutz auszuweisen. Dementsprechend wird derzeit das Bundesnaturschutzgesetz novelliert.

12 ausgedehnte Gebiete sind als Nationalparks erklärt worden. Außerdem gibt es 5200 Naturschutzgebiete sowie 12 anerkannte Biosphären-Reservate.

Deutschland beteiligt sich aktiv am Zustandekommen und der Umsetzung internationaler Naturschutzeinkommen.

Schutz des Bodens. Für die BRD, die rohstoffarm ist, ist die Vermeidung und Verwertung von Abfällen von besonderem Interesse. In diesem Sinne gibt es die Verpackungsverordnung, die Hersteller und Vertreiber von Verpackungen verpflichtet, ihre Erzeugnisse nach Gebrauch zurückzunehmen und zu verwerten.

Die Abfallwirtschaftspolitik der Bundesregierung ist konsequent auf Vermeidung und Verwertung ausgerichtet, und sie zeigt spürbare Erfolge. Die Wirtschaft und private Verbraucher haben diese Politik angenommen und setzen sie schrittweise um.

3. Michail Wassiljewitsch Lomonossow

Michail Wassiljewitsch Lomonossow war ein russischer Dichter, Naturwissenschaftler und Reformer der russischen Sprache — ein Universalgelehrter. Er wurde in November 1711 bei Archangelsk geboren. Lomonossow entstammte einer Fischerfamilie aus dem Hohen Norden Russlands und lernte als Junge Navigation, Wetterkunde, erwarb aber auch Grundkenntnisse in russischer Grammatik. Seine Wissensgier war so ausgeprägt, dass er als Jugendlicher die Familie verließ und 1000 km zu Fuß nach Moskau ging, um dort ein Studium an der Geistlichen Akademie zu beginnen. Vier Jahre später wurde er zusammen mit einigen Kommilitonen an die Akademie der Wissenschaften nach Sankt Petersburg gesandt. 1736 setzte er sein Studium in Deutschland an der Universität in Marburg in den Fächern Philosophie, Mathematik, Chemie und Physik und von 1739 bis 1740 im Freiberger Laboratorium von Henkel in Bergbau und Hüttenwesen fort. Dort beschäftigte er sich auch mit Literatur. 1740 kam er nach Marburg und heiratete dort die Tochter seiner Vermieterin.

1741 kam Lomonossow nach Sankt Petersburg, um dort seine Doktorarbeit zu schreiben. Ab 1745 lehrte er als Professor der Chemie in einem Unterrichts- und Forschungslabor, das er eingerichtet hatte, war aber auch als Dichter sehr produktiv.

1750 forderte die Zarin Elisabeth ihn zusammen mit dem Dichter Trediakowski auf, Schauspiele für das neue Nationaltheater zu verfassen — was er auch erfolgreich tat. Mit der tatkräftigen Unterstützung des Favoriten der Zarin Schuwalow wirkte Lomonossow an der Gründung der Moskauer Staatsuniversität mit. Diese Hochschule trägt jetzt seinen Namen. 1760 wurde er Direktor der Sankt Petersburger Akademie der Wissenschaften. Im Alter von 54 Jahren verstarb er in Sankt Petersburg.

Lomonossow wird als Begründer der russischen Wissenschaft bezeichnet, weil er als Universalgelehrter gilt und in Russland viele Anfänge wissenschaftlicher Arbeit auf zahlreichen Gebieten mit seinem Namen verbunden sind. Damals war Wissenschaft Domäne ausländischer Experten, vor allem von Deutschen und Franzosen. Alexander Puschkin sagte mit Recht über ihn, er habe nicht nur die erste Universität Russlands geschaffen, sondern er selbst sei eine ganze Universität gewesen.

Lomonossow formulierte als erster die Idee von der Erhaltung der Materie bei chemischen Prozessen. Er war ein Vertreter der atomistischen Theorie und bereitete die Kinetische Gastheorie konkret vor: bereits nach Lomonossow ist Wärme eine Form der Bewegung der kleinsten Teilchen.

Er nahm an, dass sich Licht wellenartig ausbreitet und zeichnete den Gefrierpunkt von Quecksilber auf. Beim Venustransit im Jahre 1761 beobachtete er rund um die Planetenscheibe einen schmalen Lichtring (Lomonossow-Effekt) und leitete daraus die Vermutung ab, die Venus habe eine Atmosphäre. Außerdem stellte er als erster einen Zusammenhang zwischen Nordlichtern und elektrischer Ladung in der Erdatmosphäre her. Er begründete das Prinzip der Massenerhaltung (Lomonossow-Lavoisier Gesetz).

Lomonossow gilt als Mitbegründer von Metallurgie, Geologie, Geographie und Kartographie sowie der Geschichtswissenschaft in Russland. Außerdem kümmerte er sich um die Wiederbelebung der russischen Mosaikkunst.

Ausgehend von den Ideen des russischen Dichters Trediakowski, entwickelte Lomonossow noch während seiner Studienzeit in Freiberg ein neues Metrum für seine Dichtungen. Er propagierte Russisch als Unterrichtssprache, verfasste 1757 eine Grammatik, mit der die russische Schriftsprache grundlegend reformiert wurde. Diese Grammatik stellt eine Kombination von Kirchenslawisch mit der damaligen russischen Umgangssprache dar.

1760 veröffentlichte er die erste Geschichte Russlands.

Im Sinne der Vorstellungen von Zar Peter wirkend, war Lomonossow zweifellos der

<p>bedeutendste Erneuerer des Bildungswesens im zaristischen Russland; gleichzeitig war er der erste russische Wissenschaftler von Weltrang. Auf ihn geht auch die Gründung einer Mosaik- und Buntglasfabrik im jetzigen Lomonossow (ehemals Oranienbaum) bei Sankt Petersburg zurück. Ein Bergzug in der Arktischen See ist ebenso wie ein Meeresstrom nach ihm benannt. Seit 1959 wird jährlich von der Russischen Akademie der Wissenschaften die Lomonossow-Goldmedaille für außergewöhnliche Leistungen in der Wissenschaft an einen russischen und einen ausländischen Wissenschaftler verliehen. Lomonossow wurde sogar auf einer modernen russischen Münze (aus Gold) verewigt.</p>	
<p>1. Подготовьте ответы на следующие вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Studieren Sie an der Direktaspirantur oder an der Fernaspirantur? 2. Wie lange dauert die Ausbildung in der Direktaspirantur (Fernaspirantur)? 3. Welche Lehrfächer studieren Sie an der Aspirantur? 4. Haben Sie einen wissenschaftlichen Betreuer? 5. Wie heißt Ihr wissenschaftlichen Betreuer? 6. Wie heißt das Thema Ihrer Forschungsarbeit? 7. Was ist Ihr Spezialfach? 8. Haben Sie die Prüfung im Spezialfach abgelegt? 9. Wann werden Sie die Prüfung im Spezialfach abgelegt? 10. Welche Referate haben Sie ausgearbeitet? 11. Wo sammeln Sie wissenschaftliches Material für Ihre Dissertation? 	<p><i>Подготовка к зачету</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Подготовьте ответы на следующие вопросы: 1. Haben Sie Publikationen? 2. Wo lassen Sie gewöhnlich Ihre Publikationen veröffentlichen? 3. Müssen Publikationen dem Inhalt der Dissertation entsprechen? 4. Was ist die Voraussetzung für die Verteidigung der Dissertation? 5. Wann planen Sie Ihre Dissertation verteidigen? <p><i>Подготовка к экзамену</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Беседа по теме «Моя профессиональная и научная биография». 2. Беседа по теме «Работа в научно-исследовательском институте». 3. Беседа по теме «Деловой разговор по телефону». 4. Беседа по теме «Деловая зарубежная поездка». 5. Беседа по теме «Деловые встречи и профессиональные контакты». 6. Беседа по теме «Наука в Германии и европейских странах». 7. Беседа по теме «Научные исследования». <p>2. Переведите выбранную научную литературу (объемом не менее 300 стр. и не переведенную на русский язык) на русский язык и напишите по ней реферат.</p>

Контрольная работа	Подготовка к зачету
<p>1. Переведите нижеследующие высказывания, содержащие выделенные фразеологизмы так, чтобы это наибольшим образом соответствовало русскому узусу.</p> <p>1. Die Hetze gegen diesen Politiker ist Wind <i>in den Segel der Opposition</i>. 2. Die Ereignisse in diesem Land <i>halten die ganze Welt in Atem</i>. 3. Die Lösung dieses Problems <i>duldet keinen Aufschub</i>. 4. Bei diesen Vergehen <i>drückt</i> die hiesige Polizei <i>ein Auge zu</i>. 5. Wenn wir den Zug noch kriegen wollen, müssen wir aber die Beine <i>unter die Arme nehmen</i>. 6. Sie tut sehr bescheiden, aber <i>stille Wasser sind tief</i>. 7. Ich habe das dir schon dutzendmal wiederholt, <i>du hast wohl Watte in den Uhren</i>? 8. Diese deine Entscheidung ist <i>gegen alle Vernunft</i>. 9. Ich kenne solche Typen. Wenn ihnen etwas Boses widerfahrt, <i>lassen sie ihren Unmut an anderen Menschen aus</i>. 10. Es <i>bringt mich</i> einfach um, dass sie die Wahrheit nicht sagen will. 11. Bei solcher Inflation ist dieses Darlehn nur <i>eis Tropfen auf einen heißen Stein</i>. 12. Du sollst dir einmal etwas einfallen lassen, wie du deine Mitarbeiter etwas <i>in Schwung</i> bringst. 13. Als ihr Mann starb, hatte sie keinen Pfennig, und so musste sie sich als Waschfrau <i>durchs Leben schlagen</i>, 14. Du rennst auf und ab, aber eines Tages wirst du begreifen, dass du dein <i>Leben vertan hast</i>. 15. Ich habe ihm immer wieder gesagt, er soll mit dem Trinken aufhören. Man konnte aber ebenso gut <i>Steinen predigen</i>. 16. Sie liegt seit Wochen krank im Bett und <i>kann nicht leben und nicht sterben</i>. 17. Dieser Roman des bekannten Schriftstellers ist <i>der Lohen abgelauscht</i>, 18. Sie waren früher <i>dicke Freunde</i>, später aber zerstritten sie sich und jetzt <i>machen sie einander das Leben sauer</i>. 19. Du <i>sitzt da wie ein Stuck Holz</i> - sag doch mal etwas. 20. Die beiden passen wunderbar zusammen. Sie <i>sind aus demselben Holz</i>. 21. Als er ins Zimmer trat und seinen Vater auf dem Boden liegen sah, stand <i>ihm das Herz still</i> vor Schreck. 22. Was habt denn ihr zwei gegeneinander? Ihr wart doch früher <i>ein Herz und eine Seele</i>. 23. Meine Frau sagt immer, ich soll mich nicht aufregen über all die vielen Kleinigkeiten, aber ich <i>kann nun mal nicht aus meiner Haut heraus</i>. 24. Ich verstehe meinen Freund nicht mehr. Jetzt hat er sich noch den Vorsitz des Verbandes <i>auf den Hals geladen</i>. 25. Diese Frau <i>hat eine böse Zunge</i>. 26. Ein Lehrer irrt, wenn er meint, er <i>verliere das Gesicht</i>, wenn er einen Fehler zugibt. 27. Mein Vater und ich sind einander auffallend ähnlich. Man sagt, ich sei <i>dem Vater wie aus dein Gesicht geschnitten</i>. 28. Dieser Kerl ist sehr boshaft, er kann einfach nicht leben, ohne <i>Gift von sich zu geben</i>. 29. Er machte sehr schnell seine Millionen, aber ebenso schnell vergeudete sie. Wie</p>	<p>1. Переведите тексты на русский язык</p> <p>Umweltschutz</p> <p>Schon Jahrhunderte lang hat der Mensch seine Umwelt negativ beeinflusst. Er hat sich mit Hilfe der technischen Erfindungen das Leben erleichtern. Dabei hat er aber die Folgen für die Umwelt nicht berücksichtigt.</p> <p>In den letzten Jahrzehnten erkannte der Mensch diese Gefahr. Die Veränderungen in seiner Umwelt sind gefährlich für ihn: schlechte Luft, schmutziges Wasser und der Lärm von Autos und Flugzeugen. Deswegen verlassen die Stadtbewohner ihre Wohnungen an Wochenenden und in den Ferien und fahren in die Natur, aufs Land, ans Meer, in den Wald. Sie brauchen saubere Luft und Ruhe. Man diskutiert heute viel über die Probleme der Umweltverschmutzung.</p> <p>Das wichtigste Problem ist die Reinhaltung des Wassers und die der Luft, d.h. Schutz von Abgasen und Abwässern. Das zweite Problem ist die unschädliche Beseitigung von Müll und Industrieabfällen. Der dritte Bereich ist die Reinhaltung der Nahrung. Unsere Ernährung enthält zu viel chemische Mittel, die ungesund sind.</p> <p>Diese Probleme sind sowohl in Deutschland als auch in Russland heute sehr aktuell. Die Luft, die wir atmen, ist ungesund. In den Großstädten und Industriegebieten ist die Staubkonzentration sehr hoch. Die Großstädte und Industriegebiete erhalten auch 30 % weniger Sonnenlicht als die Dörfer. Industriegebiete und Motorfahrzeuge verbrauchen sehr viel Sauerstoff. Den Sauerstoff bekommen wir von unseren Wäldern und Grünanlagen. Ein einziger Baum produziert so viel Sauerstoff, wie ein Mensch verbraucht. Aber leider gibt es zwei Drittel der Wälder auf unserer Erde nicht mehr. Der Mensch vernichtet die Wälder, er baut darauf Straßen, Häuser, Industriegebiete. Dadurch werden auch viele Tiere und Vögel bedroht. Der saure Regen tötet die Wälder, auch Tiere und Vögel</p>

gewonnenen, so zerronnen, sagt man in solchen Fallen. 30. Die antiken Möbel, die er in seiner Wohnung stehen hat, *sind mit Gold gar nicht zu bezahlen*. 31. Er hatte ein glanzender Schauspieler werden sollen. Leider ist daraus nichts geworden. Wie gesagt, *der Mensch denkt, Gott lenkt*. 32. Unser Chef ist ein sehr leidenschaftlicher Mensch und *gerat leicht in Hitze*, wenn man ihm widerspricht. 33. Bedenk, wie schnell *des Glückes Rad* sich dreht. (F. Schiller). 34. Diese Bemerkung *trieb* ihr *die Schamrote ins Gesicht*. 35. Heute kam das Buch von Lassale an... Der Kerl lugt dem Publikum in der Vorrede vor, dass er seit 1846 *damit schwanger gegangen*. (K. Marx. Brief an Engels.) 36. Diese korrupte Sache wäre vielleicht noch jahrelang weitergegangen, wenn durch seine Anzeige nicht *der Stein ins Rollen gekommen wäre*. 37. Als sie von der Eisenbahnkatastrophe horte, *erstarrte sie zu Stein*, denn ihr Sohn musste gerade an diesem Tag aus Berlin mit einem Schnellzug kommen.

Контрольная работа

1. Переведите следующие предложения на русский язык.

1. Seit vielen Jahren gehöre ich dieser Gewerkschaft an. 2. Das Buch enthält 400 Seiten. 3. In einem harten Finalkampf hat er sich einen Meistertitel erboxt. 4. Du hast diese Angelegenheit am verkehrten Ende angefasst. 5. Der Himmel verdunkelt sich. Wir bekommen Regen. 6. Er pflegt, sich mittags für ein paar Stunden aufs Ohr zu legen. 7. Er war ein unfreiwilliger Zeuge des Verbrechens. 8. In der letzten Olympiade hat sie einen Rekord über 200 Meter erlaufen. 9. Wir haben einen neuen Chef und kommen mit ihm ganz gut zurecht. 10. Es kommt zu allem Unglück hinzu, dass sie schwerhörig ist. 11. Indem er mit diesem großartigen Fachmann zusammenarbeitete, lernte er eine Menge hinzu. 12. Mit Mühe und Not brachte er endlich diese Arbeit hinter sich. 13. Man wartete auf eine offizielle Antwort des Ministers, sie blieb jedoch aus. 14. Er ist ein weltfremder Träumer. 15. Der junge Mann war von seinem Beruf zu sehr in Anspruch genommen und seine junge Frau fühlte sich vernachlässigt. 16. Die Hilfsbereitschaft ist ihm wesenseigen. 17. Nach langjährigem Armeedienst hat er es endlich zum Hauptmann gebracht. 18. Sein Gesicht lief vor Wut rot an. 19. Überall standen die Polizisten mit griffbereiten Pistolen. 20. Erst hier auf dieser einsamen Insel war der berühmte Schauspieler vom Publikum unbehelligt und konnte endlich Ruhe genießen. 21. Die beiden großen Künstler sind wesensverwandt. 22. Durch die unverschlossene Tür kam der Dieb unbehindert ins Haus. 23. Hohe Pflanzen behinderten ihm die Sicht.

sterben. Ohne Wasser gibt es kein Leben. Wasserverschmutzung ist ein ernstes Problem. Viele Industriebetriebe verschmutzen Flüsse und Seen mit ihren Abwässern. In den Flüssen sterben die Fische, und die Verschmutzung ist an vielen Stellen so schlimm, dass man dort nicht mehr baden darf. Dasselbe kann man auch über die Seen sagen. Es wird immer öfter über Katastrophen berichtet, die Öltanker verursachen. Wegen des verschmutzten Wassers in Seen sterben die Meerestiere und Pflanzen. Das andere Problem ist der Wasserverbrauch. Man verbraucht viel und denkt nicht daran, dass die Vorräte an Trinkwasser begrenzt sind.

Ein weiteres Problem stellt der Müll dar. Es gibt einfach zu viel Abfall! Sehr oft wird sinnlos Müll produziert. Papier wird z.B. aus Holz gemacht. Zur Herstellung werden Chemikalien und Energie verbraucht. Papier sparen ist also wirklicher Umweltschutz. Außerdem gehören alte Hefte nicht in die Mülltonne, sondern zum Altpapier. Es kann dann wieder verwertet werden. Original- Umweltschutzpapier wird aus vollständig aus Altpapier und ohne jegliche Chemikalien hergestellt. Recycling-Papier wird aus Altpapier, aber mit Hilfe von Entfärbungsschemikalien hergestellt. Es ist wesentlich umweltfreundlicher, aber etwas teurer als weißes Papier, aber billiger als Umweltschutzpapier. Plastikumschläge sind aus Kunststoffen angefertigt, bei deren Herstellung die Umwelt belastet wird und die auf der Müllkippe kaum verrotten. Bei der Verbrennung entstehen giftige Gase. Der Nutzen dieser Umschläge ist relativ gering. Außerdem werden sie schon nach kurzer Zeit brüchig. Besser wären die Umschläge aus Papier.

Alles Mögliche kommt auf die Mülldeponien. Etwa ein Drittel des Mülls wird verbrannt. Dabei entstehen giftige Gase, die in unsere Luft, in unseren Boden und in das Grundwasser kommen.

Wissenschaft und Wissenschaftler

Тесты

Тест 1

1. Правильный вариант перевода предложения «Здесь говорят по-немецки»:

1) Man sprech hier Deutsch. 2) Hier spricht man Deutsch.

3) Hier sprechen Deutsch. 4) Es spricht hier Deutsch.

2. Переведите на немецкий язык "успех".

1) die Überstunde 2) der Urlaub 3) der Erfolg 4) die Reise

3. Найдите правильный вариант перевода вопросительного предложения «Он хорошо понимает по-немецки?»:

1) Er versteht gut Deutsch? 2) Gut versteht er Deutsch?

3) Versteht er gut Deutsch? 4) Deutsch versteht er gut?

4. Переведите на русский язык *deutlich*:

1) ясно, точно 2) туманно 3) жарко 4) душно

5. Выберите глагол с неотделяемой приставкой:

1) aufstehen 2) aussteigen 3) vorschlagen 4) bekommen

6. Найдите правильный перевод предложения: *Самый холодный месяц у нас январь*.

1) Der kälteste Monat ist bei uns Januar.

2) Der kältere Monat ist bei uns Januar.

3) Der sehr kälte Monat ist bei uns Januar.

4) Der kältste Monat ist bei uns Januar.

7. Найдите правильный перевод предложения: *Я часто думаю о тебе*:

1) Ich denke oft an dich. 2) Ich denke oft an dir.

3) Ich denke oft von dir. 4) Ich denke oft über dich.

8. Переведите на немецкий язык *окошко, касса*.

1) der Schalter 2) die Fahrkarte 3) die Bahn 4) die Auskunft

9. Hallo, ich bin Monika. Und wie du?

1) heißen 2) bist 3) heißt 4) heiße

10. Woher kommst du? Italien.

1) In 2) Aus 3) Nach 4) Auf

11. Guten Tag, ich möchte gerne Geld Gehen Sie bitte zur Kasse.

1) kaufen 2) tauschen 3) wechseln 4) ersetzen

12. Uhr ist es jetzt? Es ist zwanzig vor Acht.

So alt wie die Geschichte der Menschheit ist auch das Bemühen der Menschen, die Natur zu begreifen. Unter allen Gebieten menschlichen Wissens, die das Leben so tiefgreifend verändert haben, steht zweifellos die Naturwissenschaft an erster Stelle. Schritt für Schritt wurde die Natur erobert. Immer suchten die Menschen nach Erklärungen der Erscheinungen und Zusammenhänge, sammelten Erfahrungen und versuchten den Ursprung und die Veränderung der Welt zu erklären. Es wurde gemessen, experimentiert und theoretisch verallgemeinert.

Dmitri Iwanowitsch Mendelejew war einer der bedeutendsten Wissenschaftlern des 19. Jahrhunderts. Er war Erfinder des Periodensystems der Elemente. 1869 fand Mendelejew das Gesetz der Periodizität, das ihm ermöglichte, alle chemischen Elemente in einem System auf der Grundlage ihres Atombaus zu ordnen und noch nicht entdeckte Elemente und deren Eigenschaften vorauszusagen. Seine Voraussagen über die Elemente Gallium, Germanium und Skandium bestätigten sich nach ihrer Entdeckung. Mendelejews Idee, die Chemie vom Standpunkt des Periodensystems zu betrachten, war grundlegend für diese Wissenschaft und beeinflusste die weitere chemische Forschung.

Für Deutschland war das 19. Jahrhundert die Zeit der modernen Technik und Industrie. Werner Siemens konstruierte eine Dynamomaschine, der Physiker Heinrich Hertz entdeckte die langen elektromagnetischen Wellen, Carl Benz in Mannheim und Gottlieb Daimler in Stuttgart bauten ihre ersten Automobile, Rudolf Diesel konstruierte in Augsburg den ersten Dieselmotor, Wilhelm Conrad Röntgen machte seine Entdeckung, die als Röntgenstrahlen in die Geschichte eingegangen ist.

Der deutsche Physiker Georg Simon Ohm entdeckte 1826 das Gesetz des elektrischen Widerstands, das nach ihm benannt wurde und jetzt als Ohm-Gesetz bekannt ist. Seit 1818 unterrichtete er Mathematik und Physik an einem Gymnasium in Köln. Er stellte selbst Geräte für seinen Unterricht und

- 1) Wie viel 2) Wie spät 3) Welche 4) Wie viel frühe
 13. Und was bist du von Beruf? Ich Kellner.
 1) habe 2) bin 3) arbeite 4) tätig als

Test 2

1. Составьте простое предложение из следующих слов: alte, Liebe, nicht, rostet.
 1) Liebe alte rostet nicht. 2) Alte Liebe nicht rostet. 3) Alte Liebe rostet nicht.
2. Составьте простое предложение: Hauptstadt, ist, Deutschlands, Berlin, die.
 1) Die Hauptstadt Deutschlands ist Berlin.
 2) Hauptstadt Deutschlands ist die Berlin.
 3) Die Hauptstadt Deutschlands Berlin ist.
3. Составьте простое предложение: Meine, Freunde, eine, Rolle, große, spielen, meinem, Leben, in.
 1) Meine Freunde spielen eine große Rolle in meinem Leben.
 2) In meinem Leben meine Freunde spielen eine große Rolle.
 3) Meine Freunde eine große Rolle in meinem Leben spielen.
4. Составьте простое предложение: befindet, sich, wo, Sportplatz, der?
 1) Der Sportplatz befindet sich wo?
 2) Wo befindet sich der Sportplatz?
 3) Wo der Sportplatz befindet sich?
5. Составьте простое предложение: du, sitzt, vor, hinter, Mädchen, du, oder?
 1) Sitzt du vor oder hinter Mädchen?
 2) Du sitzt vor oder hinter Mädchen?
 3) Vor oder hinter Mädchen du sitzt?
6. Составьте простое предложение: beantworten, Sie, Fragen, folgende!
 1) Folgende Fragen sie beantworten!
 2) Beantworten Sie folgende Fragen!
 3) Sie beantworten folgende Fragen!
7. Составьте простое предложение: am, Vergnügen, Abend, lese, ich, mit.
 1) Ich am Abend lese mit Vergnügen.
 2) Am Abend lese ich mit Vergnügen.
 3) Mit Vergnügen am Abend lese ich.
8. Составьте простое предложение: sind, wir, Krieg, gegen, den
 1) Wir sind den Krieg gegen.

experimentierte in der Freizeit. Er suchte nach den Zusammenhängen im elektrischen Stromkreis und wurde von den Fachleuten nicht ernst genommen – ein Gymnasiallehrer könnte mit einfachen Schulgeräten die Geheimnisse der Elektrizität nicht erklären. Aber er untersuchte und protokollierte. Und endlich hat er dieses Geheimnis enträtselt. Er fasste die Zusammenhänge im bekannten Gesetz. Die Maßeinheit des elektrischen Widerstands trägt seinen Namen.

Подготовка к экзамену

1. Переведите тексты на русский язык

Mit Büchern leben

In der Kindheit lernt man Buchstaben, liest man die ersten Wörter, Sätze und eines Tages nimmt man das erste Buch in die Hände. Bücher spielen eine sehr wichtige Rolle im menschlichen Leben. Für viele Menschen gelten Bücher als ein untrennbarer Teil ihres Lebens, als wahre und zuverlässige Freunde und Lehrer.

Bücher öffnen für uns die Türen in eine bisher unbekannte geheimnisvolle Welt. Sie erzählen uns über berühmte und bekannte Persönlichkeiten und einfache Menschen, über die Geschichte, über Wissenschaften und Erfindungen, über Länder, Völker und Sitten, über menschliche Beziehungen, Träume, Gedanken, Gefühle etc.

In der Gesellschaft eines interessanten Buches verläuft die Zeit sehr schnell, man kann stundenlang lesen und diese vergangenen Stunden überhaupt nicht merken. Aus den Büchern erfahren die Menschen viel Interessantes und Neues. Dort kann man sämtliche Antworten auf alle möglichen Fragen finden.

Zusammen mit den handelnden Personen eines Romans kann man atemberaubende Abenteuer in exotischen Ländern, im Wasser, unter der Erde oder sogar im Weltraum erleben, Gefühle, Handlungen und Stellungnahmen der Helden tief empfinden und verstehen.

- 2) Den Krieg gegen sind wir.
 3) Wir sind gegen den Krieg.
 9. Составьте простое предложение: das, Hotel, teuer, mich, zu, für, ist.
 1) Das Hotel ist zu teuer für mich.
 2) Das Hotel ist für teuer zu mich.
 3) Das Hotel für mich ist zu teuer.
 10. Составьте простое предложение: Februar, der, Monat, kürzeste, ist, Jahr, im.
 1) Im Februar ist der kürzeste Monat im Jahr.
 2) Der kürzeste Monat ist Februar im Jahr.
 3) Februar ist der kürzeste Monat im Jahr.
 11. Выберите одно НЕВЕРНОЕ предложение.
 1) Frau Birke bleibt noch zwei Tage im Hotel.
 2) Noch zwei Tage bleibt Frau Birke im Hotel.
 3) Frau Birke noch zwei Tage bleibt im Hotel.
 12. Выберите одно НЕВЕРНОЕ предложение.
 1) Die Zugspitze ist der höchste Gipfel Deutschlands.
 2) Die Zugspitze der höchste Gipfel Deutschlands ist.
 3) Der höchste Gipfel Deutschlands ist die Zugspitze.
 13. Выберите одно НЕВЕРНОЕ предложение.
 1) Man kann nicht alle Fragen sofort verstehen.
 2) Nicht alle Fragen man kann sofort verstehen.
 3) Nicht alle Fragen kann man sofort verstehen.
 14. Выберите одно НЕВЕРНОЕ предложение.
 1) Frau Birke bleibt noch zwei Tage im Hotel.
 2) Noch zwei Tage bleibt Frau Birke im Hotel.
 3) Frau Birke noch zwei Tage bleibt im Hotel.
 15. Выберите одно НЕВЕРНОЕ предложение.
 1) Mein Arbeitstag beginnt um sieben Uhr.
 2) Um sieben Uhr mein Arbeitstag beginnt.
 3) Um sieben Uhr beginnt mein Arbeitstag.
 16. Выберите одно НЕВЕРНОЕ предложение.
 1) Im 13. Jahrhundert aus zwei Siedlungen (Berlin und Köln) ist Berlin entstanden.
 2) Berlin ist aus zwei Siedlungen (Berlin und Köln) im 13. Jahrhundert entstanden.
 3) Berlin ist im 13. Jahrhundert aus zwei Siedlungen (Berlin und Köln) entstanden.

Das Lesen bringt den Menschen viel Glück, Spass und grossen Nutzen dazu, weil die Menschen für sich aus den Büchern immer etwas schöpfen können. Kein Buch ist unnützlich, jedes Buch ist von einem gewissen Nutzen. Bücher ernähren menschliche Seelen, machen sie reicher und stärker, sie geben Erfahrung und Kenntnisse. Ohne Bücher kann man nicht lernen und leben.

Jeder Mensch hat seine Lieblingsbücher. Einer liest gern Bücher über die Geschichte; der andere bevorzugt die schöngestigte Literatur; der dritte braucht immer etwas ganz besonderes – es können Märchen, Sagen, Balladen, Lehrbücher, Wörterbücher, wissenschaftliche Artikel, Kochbücher etc. sein. Aber wir alle lesen verschiedene Bücher, und dadurch erlernen wir viel Neues.

2. Переведите выбранную научную литературу (объемом не менее 300 стр. и не переведенную на русский язык) на русский язык и напишите по ней реферат.

17. Выберите одно НЕВЕРНОЕ предложение.

- 1) Zum Frühstück trinke ich gewöhnlich eine Tasse Kaffee.
- 2) Gewöhnlich eine Tasse Kaffee trinke ich zum Frühstück.
- 3) Gewöhnlich trinke ich eine Tasse Kaffee zum Frühstück.

Тест 3

1. Выберите правильный вариант спряжения слабого глагола в настоящем времени (презенс): Nein, danke. Ich ___ keine Jacke.

- 1) brauchte
- 2) brauch
- 3) brauche

2. Выберите одно НЕВЕРНОЕ предложение.

- 1) Die Testarbeit ist für morgen geplant.

- 2) Für morgen ist die Testarbeit geplant.

- 3) Die Testarbeit ist geplant für morgen.

3. Выберите правильный вариант спряжения слабого глагола в настоящем времени (презенс): Die braune Jacke ist gut, aber ich ___ eine andere.

- 1) wählte
- 2) wähle
- 3) wahle

4. Выберите правильный вариант спряжения слабого глагола в настоящем времени (презенс): ___ Sie sich an «Selbstbildnis» von Albrecht Dürer?

- 1) Erinnerten
- 2) Erinnern
- 3) Erinnere

5. Выберите правильный вариант спряжения слабого глагола в настоящем времени (презенс): Wenn der Leser ein Buch in der Bibliothek ___, ___ er ein Formular aus.

- 1) bestellt \ füllt
- 2) bestellt \ fullt
- 3) bestellte \ füllte

6. Выберите правильный вариант спряжения слабого глагола в настоящем времени (презенс): Die Kinder ___ in der Pause im Schulhof.

- 1) spielen
- 2) spielten
- 3) spiele

7. Выберите правильный вариант спряжения слабого глагола в настоящем времени (презенс): ___ es nicht, so wird im Park ein Wettkampf stattfinden.

- 1) Regnen
- 2) Regnete
- 3) Regnet

8. Выберите правильный вариант спряжения слабого глагола в настоящем времени (презенс): Wenn die Kinder tüchtig ___, bekommen sie gute Noten

- 1) arbeitet
- 2) arbeitete
- 3) arbeiten

9. Выберите правильный вариант спряжения слабого глагола в прошедшем времени (претеритум): Nachdem das Konzert zu Ende war, ___ wir noch lange

durch die schönen alten Straßen.

- 1) bummeln 2) bummelten 3) bummelteten

10. Выберите правильный вариант спряжения слабого глагола в прошедшем времени (претеритум): Der Großvater ___ die Uhr im vorigen Jahr.

- 1) kaufte 2) kaufte 3) kauft

11. Выберите правильный вариант спряжения слабого глагола в прошедшем времени (претеритум): Alle ___ das schöne singende Mädchen.

- 1) bewunderten 2) bewundern 3) bewunderteten

12. Выберите правильный вариант спряжения слабого глагола в прошедшем времени (претеритум): Hier ist zu kühl. ___ ihr das Fenster?

- 1) öffneten 2) öffnet 3) öffnetet

13. Выберите правильный вариант спряжения слабого глагола в прошедшем времени (претеритум): Wo ___ er früher?

- 1) wohntet 2) wohnt 3) wohnte

14. Выберите правильный вариант спряжения слабого глагола в прошедшем времени (претеритум): Es ___ einmal ein alter Fischer.

- 1) lebt 2) lebte 3) lebtet

15. Выберите правильный вариант спряжения слабого глагола в прошедшем времени (претеритум): Der Flugkapitän ___ dem Jungen immer viel Interessantes von seinem Beruf.

- 1) erzählte 2) erzähltet 3) erzählt

Тест 4

1. После какого глагола не требуется ставить частицу *zu* перед инфинитивом:

- 1) fortsetzen 2) vorhaben 3) bitten 4) können

2. Выберите правильный вариант перевода «(какой-то) маленький домик»:

- 1) ein kleiner Häuschen 2) ein klein Häuschen
3) ein kleines Häuschen 4) ein kleine Häuschen

3. Используйте пропущенное притяжательное местоимение в предложении: *Мы берем свою книгу (Wir nehmen ... Buch).*

- 1) unser 2) sein 3) dein 4) ihr

4. Пассивную форму в немецком языке могут иметь

- 1) все глаголы
2) только переходные глаголы

- 3) только непереходные глаголы
 4) некоторые переходные и все непереходные глаголы
 5. Слабые глаголы образуют participle II
 1) с помощью суффикса -(e)t и приставки ge-
 2) с помощью суффикса -en и приставки ge-
 3) с помощью суффикса -en при изменении корневого гласного, а иногда и согласного
 4) с помощью суффикса -en при изменении корневого гласного, а иногда и согласного
 6. Каково управление глагола sich beschäftigen?
 1) an + Akkusativ 2) an + Dativ 3) mit + Dativ 4) um + Akkusativ
 6. Какой из союзов не меняет порядок слов в присоединяемом предложении?
 1) trotzdem 2) darum 3) denn 4) deshalb
 7. К слабому склонению относятся:
 1) только существительные мужского рода
 2) все существительные мужского рода
 3) только существительные среднего рода
 4) все существительные среднего рода
 8. Образуйте форму императива 2-го лица единственного числа от глагола *aufstehen*:
 1) aufstehen! 2) steht auf! 3) steh auf! 4) stehen Sie auf!
 9. Из перечисленных приставок: 1) *ge-*; 2) *vor-*; 3) *zu-* 4) *zusammen-* неотделяемой является
 1) 1 2) 2 3) 3 4) 4
 10. Сколько типов склонения существует в немецком языке?
 1) два 2) один 3) три 4) зависит от контекста
 11. Как правильно перевести на немецкий язык вопрос: *На что она надеется?*
 1) Wozu hofft sie? 2) Was hofft sie?
 3) Wonach hofft sie? 4) Worauf hofft sie?
 12. Глаголы *wollen*, *mögen*, *lassen* в 1-м лице единственного числа имеют формы
 1) ich wolle, möge, lasse 2) ich will, mag, lasse
 3) ich will, möge, lässe 4) ich will, mag, lässe
 13. Превосходная степень прилагательных образуется при помощи суффикса
 1) -er 2) -ung 3) -st 4) -ist

14. Укажите правильное написание числительного, соответствующего числу 17.
- 1) siebenzehn 2) siebzehn 3) siebenzig 4) siebzig
15. Будущее время в немецком языке называется
- 1) претеритум 2) презенс 3) инфинитив 4) футурум
16. Präsens (презенс) глаголов образуется
- 1) от основы Imperfekt путем прибавления к ней личных окончаний
- 2) из вспомогательного глагола *werden* и Infinitiv смыслового глагола
- 3) из вспомогательного глагола *sein* и Infinitiv смыслового глагола
- 4) от основы Infinitiv путем прибавления к ней личных окончаний
17. Образуйте основные формы от глагола *sehen*
- 1) *sehen* - sieht -gesehen 2) *sehen* - sieht -gesehen
- 3) *sehen* - sahen -gesehen 4) *sehen* -sah -gesehen
18. Род сложного существительного:
- 1) соответствует роду первого (определяемого) слова
- 2) не зависит от его составляющих
- 3) определяется его значением
- 4) соответствует
19. Глагол *sein* в единственном числе Präsens имеет формы:
- 1) ich seine, du seinest, er seinet
- 2) ich bin, du bist, er ist
- 3) ich sei, du seist, er sei
- 4) ich sei, du seist, er ist.
20. Признаком сильного склонения существительных является :
- 1) окончание -s или es в Genitiv
- 2) отсутствие падежных окончаний
- 3) окончания -en или -n во всех падежах, кроме Nominativ
- 4) окончание -en или -n в Genitiv.
21. Артикль *die* приобретает в Dativ форму:
- 1) die 2) das 3) der 4) den
22. Личное местоимение *wir* (мы) имеет в винительном падеже множественного числа форму:
- 1) wir 2) uns 3) unser 4) unseres.
23. Глагол *aufhören* в 1-м лице единственного числа Perfekt имеет форму
- 1) ich bin aufgehört 2) ich bin aufhört

3) ich habe aufhört 4) ich habe aufgehört

24. В предложении *Er ... die Prüfung gut abgelegt* пропущен вспомогательный глагол

1) ist 2) sei 3) hat 4) wird

25. Для женского рода неопределенный artikel:

1) ein 2) einer 3) einem 4) eine

Тексты для чтения и перевода на русский язык

1. Große deutsche Wissenschaftler

Wissenschaft in Deutschland ist ein Teil der Weltforschung. Die Zusammenarbeit ist das Ziel aller Wissenschaftsbereiche. Das gilt für Naturwissenschaften wie Physik, Biologie, Biomedizin, für Ingenieurwissenschaften, ebenso für Sozial- und Geisteswissenschaften. In jedem Bereich gibt es große deutsche Namen. Sie werden nicht nur im Heimatland, sondern in der ganzen Welt anerkannt und geehrt. Wir beginnen unsere Betrachtung mit den berühmten Gelehrten im Physikbereich.

2. Die Physik als Naturwissenschaft untersucht Materie und Energie in Raum und Zeit. Einer der größten Physiker der Welt ist Wilhelm Conrad Röntgen (1845-1923). Er entdeckte 1901 zufällig besondere Strahlen. Während der Arbeit im Labor bekam er eine Aufnahme der Hand seiner Frau, wo der Ehering an den Knochen klar erkannt wurde. Das war eine Revolution nicht nur in der Physik, sondern auch in der medizinischen Diagnostik. Dafür hat der Wissenschaftler als erster Physiker den Nobelpreis erhalten. Später führte diese Entdeckung im 20. Jahrhundert zur Erforschung von Radioaktivität. Heute steht in jeder Klinik ein Röntgenapparat. Das ist der beste Helfer für den Arzt.

3. Wilhelm Conrad Röntgen hat 1869 an der Universität Zürich mit seiner Arbeit über Gase promoviert. Für das Nobelpreisgeld stiftete der Wissenschaftler die neue Universität in Würzburg. Er wollte auch seine Entdeckung nicht patentieren. Dadurch wurde sein Apparat schnell überall verbreitet. Heute tragen viele Schulen, zwei Gymnasien und Straßen in Deutschland seinen Namen. Es gibt auch ein Röntgen-Museum in seiner Geburtsstadt Lennep. 1962 wurde zu dem Ehren des Gelehrten ein Denkmal in Gießen errichtet. Darauf wurden Röntgenstrahlen stilisiert darstellt.

4. Alexander und Wilhelm Humboldt

In der deutschen Wissenschaft gibt es zwei Namen, die ihr Heimatland für ewig berühmt gemacht hatten. Das sind 2 Brüder Alexander und Wilhelm Humboldt. In der Kulturgeschichte Deutschlands sind sie als große Wissenschaftler bekannt. Wilhelm war auf dem Gebiet der Kulturwissenschaft tätig. Viele seine Arbeiten über Sprache, Kunst und Literatur sind in den internationalen wissenschaftlichen Kreisen bekannt. Wilhelm hat die neue Sprachwissenschaft gefördert. Er untersuchte viele Sprachen: Englisch, Italienisch, Spanisch, Ungarisch, Tschechisch, die altägyptische Sprache, das Chinesische, das Japanische, und das Birmanische. Er initiierte das neue humanistische Programm für Bildungswesen und nahm an der Gründung der Universität in Berlin aktiven Anteil. Die Brüder bekamen eine gute Bildung. Wilhelm studierte an den Universitäten in Frankfurt und in Göttingen. Die Gesellschaft für deutsche Sprachwissenschaft trägt seinen Namen.

**Деловые письма
ДЕЛОВОЕ ПИСЬМО №1**

Henneberg & Co
Schwarzwälder Holzwarenindustrie Nagold

Herbert Henneberg & Co. Postfach 23.7270 Nagold

Spielwarenhandlung

Karl Reinhardt

Bremer Straße 28

2000 Hamburg 12

Angebot über Spielwaren

Sehr geehrter Herr Reinhardt,

wir freuen uns, dass Sie Interesse an unseren Holzspielwaren haben und senden Ihnen gern den gewünschten Katalog mit der neuesten Preisliste. Im Katalog haben wir die Spielwaren nach Altersgruppen sortiert.

Beachten Sie bitte unsere günstigen Liefer- und Zahlungsbedingungen am Ende des Katalogs.

Wir hoffen, dass unsere Holzspielwaren Ihren Verkaufsvorstellungen entsprechen und wir Sie bald beliefern können.

Mit freundlichen Grüßen
Herbert Henneberg & Co.
ppa.
(Unterschrift)
Anette Prollius

Anlagen
Katalog
Preisliste

Sabine Koch
Parkstraße 42
6450 Hanau

Hanau, den 16.02.19...

Bewerbung um die Stelle der Bürokauffrau

Sehr geehrte Damen und Herren!

In der Frankfurter Zeitung vom 13.02 suchen Sie eine Bürokauffrau. Ich würde gern diese Arbeit übernehmen. Seit Jahren bin ich im Kaufgeschäft tätig und habe viele praktische Erfahrungen. Ich schreibe in Kurzschrift 120 Silben und auf der Maschine 150 Anschläge in der Minute. In der Freizeit habe ich mich intensiv mit elektronischer Datenverarbeitung befasst und die Kenntnisse am eigenen Heimcomputer vertieft. Ich interessiere mich für ausgeschriebene Stelle sehr und ich würde mich freuen, einen neuen verantwortungsvollen Wirkungskreis in Ihrem Haus zu finden.

Wann darf ich mich bei Ihnen vorstellen?

Mit freundlichen Grüßen

Anlagen
Lebenslauf mit Lichtbild

(Unterschrift)
3 Zeugnisabschriften

ДЕЛОВОЕ ПИСЬМО№2

BANKHAUS FRIEDRICH BAUER
Bestellung

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir danken Ihnen für Ihr Angebot. Entsprechend Ihrer Mustersendung bestellen wir
200 Brieftaschen, Nr. 5714, schwarz, mit Prägedruck auf der linken Innenseite:
Bankhaus Friedrich Bauer KG, Preis --,- DM je Stück,
200 Geldbörsen, Nr. 3271, schwarz, mit Prägedruck wie oben auf der linken
Innenseite, Preis --, -- DM je Stück,
500 Telefonblocks, Nr. 216, dunkelgrün, Prägedruck wie oben auf der
Oberseite, rechts unten, Preis-, -DM je Stück.

Liefern Sie bitte binnen vier Wochen frei Haus. Bei Bezahlung innerhalb zweier
Wochen nach Wareneingang ziehen wir 2% Skonto vom Warenwert ab.

Mit freundlichen Grüßen

Bankhaus Friedrich Bauer AG

ppa. (Unterschrift) ppa. (Unterschrift)
Vera v. Werder Bernd Ohmeyer

Rückfrage

Sehr geehrter Herr Donnann,
bezugnehmend auf Ihre Bestellung über eine Kühlanlage und den Vertrag Nr. KA
87/Do, den wir mit Dankbarkeit bestätigt haben, müssen wir Ihnen folgendes
mitteilen: Es stellte sich heraus, dass bei der vorgegebenen Größe des Kühllraums ein
stärkeres Kühlaggregat eingebaut werden muss, was eine Verteuerung von 8%
hervorruft.

Nun möchten wir uns erkundigen, ob Sie mit der Verteuerung des Preises um 8%
einverstanden sind, und ob der Auftrag unter den o.g. Bedingungen durchgeführt
werden soll.

Bitte teilen Sie uns Ihren Entscheid mit.

Mit freundlichem Gruß
(Unterschrift) Hans Draht

ДЕЛОВОЕ ПИСЬМО №3

Ersatzteile für Gerät MB-2K

Sehr geehrte Damen und Herren,
wir möchten Sie hiermit um folgende Berichtigung zum vorgenannten Vertrag bitten:
Position 4 = 200 Stück Manschetten müssen in der Abmessung 45x65 geliefert
werden. Nicht 40 x 60 wie im Vertrag angegeben. Wir danken Ihnen im voraus für
Ihre diesbezügliche Bemühungen.

Mit freundlichem Gruß
(Unterschrift)
H. Küster

Max Köhler & Co.
Elektrogroßhandel

Widerruf unserer Bestellung über Heizspiralen

Sehr geehrte Damen und Herren,
mit unserem Telegramm "Heizspiralen nicht liefern" haben wir unsere gestrige
Bestellung über

500 Stock la Cromnickel-Heizspiralen, 700 Watt, 220 Volt, zu --,- DM je Stück,
widerrufen.

Leider mussten wir die Bestellung zurückziehen, weil der Kunde der diesen Posten
bestellt hatte, gestern abend seine Bestellung in die gleiche Menge Spiralen, 500 Watt,
220 Volt, änderte. Von dieser Sorte haben wir jedoch noch genug auf Lager, so dass
unsere Bestellung hinfällig geworden ist.

Unserem Kunden wollen wir gern entgegenkommen, weil er regelmäßig große
Mengen abnimmt. Bitte, haben Sie Verständnis für unser Verhalten.

Hoffentlich können wir Sie schon recht bald durch eine neue Bestellung entschädigen.

Mit freundlichen Grüßen

Max Köhler & Co.

(Unterschrift)

Cornelia Otterbein

ДЕЛОВОЕ ПИСЬМО№4

Bitte um Schadenersatz

Sehr geehrte Damen und Herren,
wir hatten ausdrücklich Kerzenhalter mit Kugelgelenk bestellt, deren Lieferung Sie uns zusagten. Wir waren daher sehr enttäuscht, als heute Ihre Sendung mit gewöhnlichen feststehenden Kerzenhaltern eintraf, von denen wir noch genug auf Lager haben.

Wegen der Kürze der Zeit mussten wir uns hier am Ort eindecken. Wir legen Ihnen eine Rechnungsschrift bei. Für den Unterschied zwischen Ihrem Listenpreis und dem hier gezahlten Preis machen wir Sie in Höhe von --,- DM ersatzpflichtig und bitten Sie, uns den Betrag gutzuschreiben.

Die Sendung Kerzenhalter steht zu Ihrer Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Wertmann & Braun

(Unterschrift)

Marion Braun

Anlage

Rechnungsabschrift

Firma Köhler Informatik
Postfach 627
7400 Tübingen 1

Firma Udo Seifert
Kastanienstr. 12
6450 Hanau 1

Anfrage über Preisliste und Kataloge für transportable Festplatten

Sehr geehrte Damen und Herrn,
aufgrund unseres Schreibens vom 08.02.1995 haben wir von Ihnen einige Exemplare Preisliste und Kataloge der transportablen Festplatten der Typen Memo Pack 20 MB, 30 MB und 40 MB erhalten.

Es liegen aber noch eine Anzahl Anforderungen seitens unserer Kunden speziell für die Typen Memo Pack 60, 80 und 100 MB und größere Kapazitäten.

Um den Forderungen der Kunden entgegenzukommen, bitten wir Sie um Zusendung von je 10-20 Stück Kataloge und Preisliste.

Mit freundlichen Grüßen

R. Köhler

Robert Köhler

ДЕЛОВОЕ ПИСЬМО№5

**HUMBOLDT-UNIVERSITÄT ZU BERLIN
ZE SPRACHENZENTRUM
Internationaler Hochschulferienkurs**

Moskauer Juristische Akademie

Sitz: Rinhardtstraße 7

Lehrstuhl für Fremdsprachen

Unter den Linden 6

Herrn Prof. I.S.

Moskau 1174

Telefon (030) 2093 28 00

Volginstr. 43

Telefax (030) 2093 27 98

Russland

10099 Berlin

Sehr geehrter Herr Prof. S.

an der ZE Sprachenzentrum der Humboldt-Universität zu Berlin findet vom 20.7. - 9.8. 1993 der XXI. Internationale Hochschulferienkurs für Deutschlehrkräfte statt. Das Referat Akademisches Auslandsamt der Humboldt-Universität hat die Möglichkeit, an Ihre Universität ein Stipendium zu vergeben.

Der Bewerber/die Bewerberin sollte in der Deutschlehreraus- oder -Weiterbildung oder selbst als Deutschlehrer tätig sein. Das Stipendium beträgt 1500,- DM. Von diesem Geld sind die Kursgebühren incl. Mittagessen an den Wochentagen (750,- DM) und die Kosten für Unterkunft mit Frühstück (450,- bis 500,- DM) zu bezahlen; es bleibt ein Taschengeld von 250,- bis 300,-DM, von dem das Abendessen sowie das Essen an den Wochenenden zu bestreiten sind. Fahrtkosten können von uns nicht übernommen werden.

Wir erbitten eine Meldung eines oder mehrerer Bewerber (Namen, Vornamen, Alter, Beruf, Anschrift) bis spätestens 15. April 1995 an die

Humboldt-Universität zu Berlin ZE
Sprachenzentrum/IHFK
Sitz: Reinhardtstr. 7
Unter den Linden 6
D-10099 Berlin

"Betrifft: Stipendium IHK der HUB"

Mit freundlichen Grüßen

Unterschrift

Dr. Ursula Werner

- Kursleiterin -

ДЕЛОВОЕ ПИСЬМО №6

Einladung zum «Tag der offenen Tür» im Goethe-Institut Moskau

Liebe Kolleginnen, liebe Kollegen, ganz herzlich möchten wir Sie zum „Tag der offenen Tür“ am Samstag, den 05.10.19.. ab 10.00 Uhr bis ca. 21.00 Uhr ins Goethe-Institut Moskau, Leninskij Prospekt 95a einladen.

Das Motto an diesem Tag heißt „Deutsch – Deutsch“ – sicher ein Thema, das nicht nur Deutschland beschäftigt. Aus diesem Anlass können Sie die Eröffnung der Ausstellung „Deutsche sehen Deutsche“ vom Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland besuchen oder sich die Komödie „Go, Trabi go“ ansehen. Viele Seminare zu unterrichtsrelevanten Themen, Info-Stunde und eine Tombola stehen weiterhin auf dem Programm.

Das beiliegende Blatt informiert Sie über die zahlreichen Veranstaltungen, die wir für Sie vorbereitet haben. Wir hoffen, dass etwas Interessantes für Sie dabei ist und freuen uns, Sie und Ihre interessierten Freunde an diesem Samstag bei uns begrüßen zu dürfen.

Mit freundlichen Grüßen

Unterschrift

1 (Stellvertretende Leiterin der Sprachabteilung)

22.9.19..

Sehr geehrte Damen und Herren,
das Goethe-Institut Moskau möchte im nächsten Jahr im Bereich der Fachsprachen
einen neuen Seminartyp einführen: **Deutsch für Juristen**
Wir haben bisher nur sehr wenige Informationen über die Aktivitäten an russischen
Hochschulen in diesem Fachsprachenbereich und würden gern in Abstimmung mit
Ihren Wünschen und Vorschlägen ein Seminarprogramm entwickeln.
Deshalb möchten wir Sie bitten, beiliegenden Fragebogen auszufüllen und bis Ende
des Jahres an uns zurückzuschicken. Besonders wichtig ist uns die Antwort auf die 5.
Frage, die Sie bitte auf einem Extrablatt beantworten. Wenn Sie die fachspezifischen
Themen benennen, die Sie im Rahmen des Deutschunterrichts behandeln, so sollten
Sie nicht nur die Stoffe aufführen, die Sie bereits im Laufe eines Kurses behandelt
haben. Listen Sie bitte auch die Themen auf, die Ihnen und Ihren Studenten wichtig
erscheinen, die Sie aus unterschiedlichen Gründen bisher aber nicht in Ihr Programm
aufnehmen konnten.

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit und mit freundlichen Grüßen

Unterschrift

Martina Schäfer
Referentin für Pädagogische Verbindungsarbeit

Anlage
Fragebogen

ДЕЛОВОЕ ПИСЬМО №7

TU Chemnitz/Zwickau
Philosophische Fakultät
Germanistik/DaF
Prof. D.Flader

An: Herrn Prof. S
Garibaldistr.15, Wohnung 152
117313 Moskau

Sehr geehrter Herr Prof. S.,

mit Interesse haben wir Ihr Fax bezüglich Ihres Studienaufenthaltes bei uns gelesen.
Sowohl Herr Prof. Weber als auch Frau Dr. Fiß sind bereit, Sie zu betreuen.
Den Lehrstuhl bei DaF/DaZ hat im Moment Herr Prof. Flader inne, er sichert Ihnen
ebenfalls seine Unterstützung zu.

Wir fuhren wieder vom 17.11. -14.12.96 den Fortbildungskurs durch. Gestern
erhielten wir die Absage einer Kollegin aus Dnepopetrowsk. Da wir in diesem Fall
ein Stipendium zur Verfügung haben, könnten Sie auch den Kurs belegen. Das wäre
sicher für Vorabsprachen zu Ihrem Studienaufenthalt nützlich. Anbei schicken wir
ein Anmeldeformular.

Wir hoffen auf eine baldige Antwort.

Mit freundlichen Grüßen,

Unterschrift

K. Franke

Wiss. Mitarbeiterin

Deutsch-Italienische Handelskammer

Pettenkoferstr. 35

Böblingen

80336 München

Böblingen

265

Firmennachweis

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir sind Hersteller von Gasturbinen und möchten gern mit italienischen Firmen in
Verbindung treten, die solche Aggregate benötigen.

Damit Sie einen Überblick über unser Produktionsprogramm gewinnen können, legen
wir einige Prospekte bei. Wir sind seit über 30 Jahren auf Gasturbinen spezialisiert
und verfügen deshalb über große Erfahrung auf diesem Gebiet.

Bitte nennen Sie uns Unternehmen in Italien, die sich eventuell für unsere Erzeugnisse
interessieren. Wir werden uns dann direkt an diese Firmen wenden.

Gasturbinen

Mannheim GmbH

Hauserstraße 10

D-71032

Postfach 1043

D-71029

Telefon (0 70 31)23 41-0

Telefax (0 70 31) 23 41-

2.3.19..

Vielen Dank für Ihre Bemühungen.

Mit freundlichen Grüßen Gasturbinenfabrik Mannheim GmbH

Unterschrift i. A. Kurt Schneider

ДЕЛОВОЕ ПИСЬМО№8

Deutsch-Finnische Handelskammer

Kalevankatu 3 B

SF-00101 Helsinki

1.10.19..

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir sind Hersteller von Spezialmaschinen für die Holzbearbeitung und möchten gerne mit Finnen in Finnland in Verbindung treten, die Bedarf an solchen Maschinen haben. Um Ihnen einen Überblick über unser Fertigungsprogramm zu geben, legen wir einige Prospekte bei. Wir sind seit über 50 Jahren auf die Herstellung von Holzbearbeitungsmaschinen spezialisiert und verfügen über große Erfahrung auf diesem Gebiet.

Wir wären Ihnen sehr dankbar, wenn Sie uns finnische Firmen nennen könnten, die sich eventuell für unsere Erzeugnisse interessieren. Wir werden uns dann direkt an diese Firmen wenden.

Mit freundlichen Grüßen

Maschinenfabrik Stenzl GmbH

Anlagen

Anfrage

26.3.19..

Sehr geehrte Damen und Herren,

Ihre Adresse teilte uns die Industrie- und Handelskammer für München und Oberbayern mit.

Wir sind eine mittelständische österreichische Brauerei und suchen für unser geplantes neues Weißbier „Linzer Weiße hefetrüb“ einen Etikettenlieferanten.

Unser geschätzter Jahresbedarf liegt bei ca. 100000 Stück.

Bitte senden Sie uns so bald wie möglich ein unverbindliches Angebot mit Mustern Ihrer Etiketten zu. Außerdem benötigen wir ausführliche Angaben über Lieferzeiten, Preise, Liefer- und Zahlungsbedingungen.

Bei Rückfragen steht Ihnen unsere Mitarbeiterin Hermine Brunnauer gern zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen
Bärenbräu AG

ДЕЛОВОЕ ПИСЬМО №9

Sehr geehrte Damen und Herren,

die Italienische Handelskammer in München war so freundlich, uns Ihre Anschrift zur Verfügung zu stellen.

Wir sind Hersteller von Damenkostümen und benötigen laufend Wollstoffe guter Qualität in den gängigen Farben. Bitte senden Sie uns so bald wie möglich ein Angebot mit Mustern Ihrer Stoffe und ausführliche Angaben über Lieferzeiten, Preise, Liefer- und Zahlungsbedingungen. Auskünfte über unsere Firma erhalten Sie jederzeit von der Dresdner Bank in München.

Sollten Ihre Erzeugnisse im Hinblick auf Preis und Qualität konkurrenzfähig sein, wären wir an einer dauerhaften Geschäftsverbindung interessiert.

Mit freundlichen Grüßen
Hartmann & Co.
Karl Rahner

Sehr geehrter Herr Z,

wir danken Ihnen für Ihr Schreiben vom 10.02. und freuen uns, dass Sie sich für unsere Overhead-Projektoren interessieren.

Als Drucksache senden wir Ihnen Prospektmaterial über alle Geräte, die wir zur Zeit liefern. Die Prospekte enthalten Abbildungen und Beschreibungen sowie die Maße und Gewichte der einzelnen Geräte.

Die Preise finden Sie in der beiliegenden Exportpreisliste. Sie verstehen sich FOB deutscher Hafen oder Flughafen, einschließlich Verpackung. Preisänderungen behalten wir uns vor.

Unsere Zahlungsbedingungen lauten: Bei Erstaufträgen Eröffnung eines unwiderruflichen Akkreditivs zu unseren Gunsten, zahlbar bei der Dresdner Bank in Braunschweig; bei Nachbestellungen und Angabe von Referenzen Kasse gegen Dokumente durch eine Bank in Bombay.

Die Lieferzeit für unsere Geräte beträgt derzeit 6-8 Wochen. Mit Auskünften über Verschiffungsmöglichkeiten, Frachtsätze usw. sowie mit Proforma-Rechnungen zur Einholung von Importlizenzen stehen wir Ihnen auf Wunsch gerne zur Verfügung.

Wir sind seit 1950 auf die Herstellung von Projektoren spezialisiert. Unsere Geräte haben sich aufgrund ihrer Präzision und Zuverlässigkeit im In- und Ausland einen guten Namen gemacht.

Wir würden uns freuen, bald einen Probeauftrag von Ihnen zu erhalten, und versprechen prompte und sorgfältige Ausführung.

Mit freundlichen Grüßen

Krüger Projektionstechnik AG

